

# P-L I F E

P O L A T  
*Piyalepaşa Çarşısı*



## **Evren Sungur'dan "Kafalar Çift // Kediler Büyük" sergisi**

*Evren Sungur's solo exhibition  
"Double Heads // Big Cats"*



# ALIŞVERİŞ, LEZZET VE SANATLA CAPCANLI



## MERHABALAR,

Mimari, moda ve tasarım alanlarında şehrin nabzını tutmayı amaçladığımız P-Life dergimizle karşınızdayız. İstanbul'da sanat ve gastronominin yeni rotası olan Polat Piyalepaşa Çarşı'da yer alan markaları yakından tanımanıza ve yaşam tarzı alanındaki yeniliklere kılavuz niteliğinde olmasını hedeflediğimiz dergimiz P-Life'da sizler için "çok özel" bir seçki hazırladık. Dergimizin sol üst köşesinde göreceğiniz başlıklarda mercek altına aldığımız kategorilerin "en iyi"lerini bulacaksınız.

Yılda dört kez çıkması planlanan dergimizin ilk sayısında, "Sürdürülebilir Modanın Ezici Üstünlüğü" (syf. 46) başlıklı yazımızı, Milliyet Sanat Dergisi'nde düzenli yazdığı sanat yazılarından tanıdığımız Sabiha Kurtulmuş'la MERKUR adını verdiği galerisini ve Türkiye'deki sanat koleksiyonerliğinin geldiği son noktayı konuştuğumuz röportajımızı (syf. 40), Ressam Evren Sungur'un Nisan sonuna kadar ziyaret edilebilecek "Kafalar Çift // Kediler Büyük" isimli kişisel sergisini (syf. 43), dünyadan ilham veren kitapçı adreslerini (syf.20), yeni nesil ekolojik tur seçeneklerini (syf.34), yaza fit girme önerilerimizi (syf. 56), sürdürülebilir gastronomi alanında radarımıza takılanları (syf. 60) inceleyebilirsiniz. Hepsisi bu değil, Polat Holding Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat'la yurt içi ve yurt dışındaki gayrimenkul projelerini ve Türkiye'deki yenilenebilir enerji yatırımlarını da konuştuk. Piyalepaşa İstanbul ve Premium projeleriyle ilgili en yeni gelişmeleri (syf. 16 ve 28) de yine bu sayımızda sizlerle paylaşmanın gururunu yaşıyoruz.

*Takipte kalmanız dileğiyle!*

## RADARIMIZA TAKILANLAR Things To Get Attention

Özellikle restoranlarda ünlü şefler tarafından kabul gören sıfır atık mutfak yöntemi giderek ev mutfaklarına da sızdı.

The zero-waste kitchen method, widely accepted by renowned chefs in restaurants, is gradually making its way into home kitchens.



Lüks moda evi Dior Maison, endüstriyel ürün tasarımcısı Philippe Starck ile işbirliğini sürdürüyor.

The luxury fashion house Dior Maison continues to collaborate with industrial product designer Philippe Starck.

## GREETINGS,

We present you with P-Life magazine, which aims to feel the pulse of the city when it comes to architecture, fashion and design. We have prepared a "very special" selection for you in our magazine P-Life with the aim to help you get to know the brands in Polat Piyalepaşa Çarşı, the new route of art and gastronomy in Istanbul, closely and to have it serve as a guide to novelties in lifestyle. In the headings you will see in the upper left corner of our magazine, you will find the "best" of the categories we examine.

In the first issue of our magazine, which we plan to publish four times a year, you can find our article titled "The Overwhelming Superiority of Sustainable Fashion" (p. 46), an interview with Sabiha Kurtulmuş, whom we know from her regular art articles in Milliyet Sanat Magazine, about her gallery MERKUR and the current state of art collecting in Türkiye (p. 40), artist Evren Sungur's solo exhibition titled "Double Heads // Big Cats", which can be visited until the end of April (p. 42), inspiring bookstore addresses from around the world (p. 20), new generation ecological tour options (p. 32), our suggestions for getting fit for summer (p. 56), and what's on our radar in sustainable gastronomy (p. 60). That's not all, we also talked to Adnan Polat, Chairman of the Board of Polat Holding, about real estate projects in Türkiye and abroad and renewable energy investments in Türkiye. We are proud to share with you the latest developments on Piyalepaşa İstanbul and Premium projects (pp. 16 and 28) in this issue.

*We wish you to stay tuned!*



Yeni sezon stil sayfalarımızda "Simsiyah" temalı ürünler yer alıyor.

Our new season style pages feature "Black on Black" themed products.

Sürdürülebilir Moda: Kaliteli kumaş ve işçiliğe önem veren, insanı ve doğayı yücelten markalar gün geçtikçe artıyor.

Sustainable Fashion: The number of brands that attach importance to quality fabrics and workmanship, and that glorify humans and nature are increasing day by day.



# P-LIFE

POLAT  
Piyalepaşa Çarşısı

## İÇİNDEKİLER / CONTENTS

06

**360°**

**Dünyadan kültür, sanat ve tasarım haberleri**

Cultural, art and design news around the world

16

**ZOOM**

**Polat Holding Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat'la röportaj**

An interview with Adnan Polat, Chairman of the Board of Polat Holding

20

**DESIGN**

**Demode olamayacak kadar güzel kitapçılar**

Bookshops that are too good to be outdated

28

**PEOPLE**

**İki design group'un mimarlarından Murat Kader ve Sema Eser Özsaruhan**

Murat Kader and Sema Eser Özsaruhan, architects of iki design group



# P-LIFE

POLAT  
Piyalepaşa Çarşısı

## İÇİNDEKİLER / CONTENTS

34

**BON VOYAGE**

**Yeni nesil seyahatlerle 80 günde devri âlem**

The new gen travels around the world in 80 days

40

**ART GALLERY**

**MERKUR Sanat Galerisi sahibi Sabiha Kurtulmuş ve Evren Sungur'un yeni sergisi: "Kafalar Çift // Kediler Büyük"**

MERKUR Art Gallery owner Sabiha Kurtulmuş and the new exhibition of Evren Sungur: "Double Heads// Big Cats"

46

**FASHION**

**Sürdürülebilir moda'nın ezici üstünlüğü**

The overwhelming superiority of sustainable fashion

52

**BEAUTY TOP 10**

**Sezonun trend güzellik ve bakım ürünleri: "Karamel Tonları"**



Season's hit beauty and care products: "Caramel Shades"

54

**STYLE TOP 10**

**Sezonun trend moda ve aksesuarları: "Simsiyah"**

Season's hit fashion and accessories: "Black on Black"

56

**WELLNESS**

**Yaza fit girme rehberi**

A guide to getting fit for summer

60

**FOODIES**

**Sürdürülebilir gastronomi örnekleri**

Sustainable gastronomy examples

66

**LAST STOP**

**Bronco'nun şefi İsmet Saz'dan "Chili Con Carne Taco" tarifi**

A recipe for "Chili Con Carne Taco" from İsmet Saz, the chef of Bronco

### YÖNETİM MANAGEMENT

İMTİYAZ SAHİBİ **PUBLISHER**

Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. Adına  
Nevzat ÇALISKAN (Sorumlu)  
nevzatic@groupmedya.com

POLAT HOLDİNG ADINA KATKIDA BULUNANLAR CONTRİBÜTÖRS  
XXXXX,XXXXX

YÖNETİM YERİ **MANAGEMENT OFFICE**  
GROUP MEDYA VE BİLGİ TEKNOLOJİLERİ A.Ş.

Balmumcu Mahallesi, Mustafa İzzet Efendi Sokak, No: 9/6, Kat: 3,  
Beşiktaş/İstanbul  
Tel: 0212 224 93 30 (pbx) Faks: 0212 224 86 46  
groupmedya.com

**Editor-in-Chief**

Zeynep KUN zeynepkun@groupmedya.com

**GÖRSEL YÖNETMEN**

**Art Director**

Emine KONUK ÖNBAS eminek@groupmedya.com

**REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ**

**Advertising Technical Manager**

Mesut ÖZTÜRK mesuto@groupmedya.com

**REZERVASYON MÜDÜRÜ**

**Manager of Reservation**

Ender PARLAR enderp@groupmedya.com



## BİYOFİLİK YAŞAM ALANLARI

Biophilic Living Spaces

**B**iyofili (Biophilia), doğuştan gelen yaşam ve doğa sevgisi anlamına geliyor. Biyologlar ve ekolojistler, insanların orman ve çayır gibi doğal alanları sevdiğini çünkü bu ekolojik sistemler içinde gelişebildiğini savunuyorlar. Yapılan araştırmalar da doğayla irtibatlı alanlarda yaşayan insanların daha mutlu, daha sosyal ve daha etkileşim içinde olduğunu gösteriyor. Ekolojik Değerlik Teorisi'ne göre insanlar, kendilerinde olumlu duygular uyandıran ve kendilerini iyi hissettiren nesne ve uyarıcılara ilgi duyuyorlar. Renk, malzeme, doku burada somut örnekler olarak karşımıza çıkıyor. Örnek olarak mavi ve yeşilin sakinleştirici etkisini, yeşilin aynı zamanda yaratıcılığı artırmasını, sarımsa enerji ve mutluluk vermesini sıralayabiliriz.

Şu sıralar, doğal malzemeler, doğal havalandırma, doğal aydınlatma, doğadan ilham alan şekil ve formları modern yapı çevreye dahil etmeyi amaçlayan biyofilik tasarımlar öne çıkıyor. Hayatın bir diğer gerçeği de kentleşme ve artan kent nüfusuyla konut ihtiyacının artıyor olması. İşte, Piyalepaşa İstanbul da bu alandaki nitelikli konut projelerinden biri olarak burada karşımıza çıkıyor. İklim duyarlı mekân tasarımı olarak da adlandırılan biyofilik tasarım prensibinde Türkiye'nin bu ölçekteki ve bu konu özelindeki ilk biyofilik dış mekân projesi de Piyalepaşa İstanbul içinde hayata geçiyor. Çalışma, üç ayrı konut bloğunu birbirine bağlayan hali hazırdaki iki betonarme yapının, 14 biyofilik tasarım adımının planlama aşamasından itibaren uygulanmasıyla biyofilik bir dış mekân yaşam alanına dönüştürülmesiyle hayat buluyor.

Mevcutta önu tamamen açık, sadece taşıyıcı sistem, döşeme plağı ve bunları birbirine bağlayan düşey dolaşım akslarından oluşan iki yapısal bağlayıcı alan, yerleşke içinde iki ayrı alanda yer alıyor. İki faz olarak hayata geçen projede, ahşabın tamamen kendisi kullanılarak organik formda oluşturulan arayüzle dış mekânda adeta bir iç-dış ilişkisi kuruluyor. Bu arayüzle, yapı içinde farklı kotlarda planlanan yaşam alanlarıyla ana konut yerleşkesi arasında yarı şeffaf bir bağ oluşturuluyor. Yine bu arayüz, organik yapısı içindeki doğal açıklıklarının yanında, içeriye doğrudan gün ışığının alınmasını sağlıyor. Katlarda ve arayüz üzerinde oluşturulan peyzaj alanlarıyla zamanla gelişecek ve bu arayüzü saracak yeşilin, düşey aks üzerinde de ilerlemesine imkân veriyor. Seçilen bitki örtüsüyle mevsim geçişlerinde doğanın bu arayüz üzerinde gerek renk, gerek doku, gerekse yapısal değişikliklerini görme imkânı bulunuyor.

**Kamusal Alan Kütürörü (Public Space Curator):** Gökhan Karakuş  
**Proje ve Tasarım Yönetimi (Project and Design Management):** Ruşen Taşpınar  
**Piyalepaşa Proje Ekibi (Project Team):** Jale Tuma, Sevtap Sezgin  
**Aydınlatma Tasarımı (Lighting Design):** mimaristudio  
**Peyzaj Proje (Landscape Project):** Piyalepaşa Proje Ekibi  
**Peyzaj Uygulama (Landscape Application):** Cem Botanik  
**Aydınlatma (Lighting):** Tepta Aydınlatma  
**Mobilya Aksesuar (Furniture Accessories):** mimaristudio  
**Zemin ve Duvar Kaplama Uygulaması (Floor and Wall Coating Application):** Urban Atölye  
**Çelik İşleri (Steel Works):** Berat Demir Dekorasyon  
**Çelik Merdiven (Steel Ladder):** Arstek Metal  
**Ahşap İşleri (Woodworking):** Ramtaş



**B**iophilia means an innate love of life and nature. Biologists and ecologists argue that humans love natural areas such as forests and meadows because they can thrive in these ecological systems. Research also shows that people living in areas connected to nature are happier, more sociable and more interactive. According to the Ecological Valence Theory, people are attracted to objects and stimuli that evoke positive emotions and make them feel good. Colour, material and texture come across as concrete examples here. For instance, we can list the calming effect of blue and green, the fact that green also increases creativity, and that yellow gives energy and happiness.

Natural materials, natural ventilation, natural lighting, biophilic designs that aim to incorporate nature-inspired shapes and forms into the modern built environment come to the fore in these days. Another fact of life is that the need for housing is increasing with urbanisation and the growing urban population. Here, Piyalepaşa İstanbul is one of the qualified housing projects in this field. In line with the principle of biophilic design, also known as climate-sensitive space design, Türkiye's first biophilic outdoor project of this scale and specific to this subject is being realised in Piyalepaşa İstanbul. The study comes to life with the transformation of two existing reinforced concrete structures connecting three separate residential blocks into a biophilic outdoor living space by applying 14 biophilic design steps from the planning stage.

The two structural binding areas, which are currently completely open, consisting only of the carrier system, floor slabs and vertical circulation axes connecting them, are located in two separate areas within the campus. In the project, which is realised in two phases, an interior-exterior relationship is established in the exterior space with the interface created in organic form by using wood itself. With this interface, a semi-transparent connection is created between the living spaces designed at different levels within the building and the main residential compound. Again, this interface, in addition to its natural openings within its organic structure, allows direct daylight to enter the interior. With the landscape areas created on the floors and on the interface, it allows the greenery that will develop over time and surround this interface to progress on the vertical axis. With the selected vegetation, it is possible to see the colour, texture and structural changes of nature on this interface during seasonal transitions.



## PHILIPPE STARCK İMZALI KOLTUK

The Armchair Signed By Philippe Starck



**L**üks moda evi Dior Maison, endüstriyel ürün tasarımcısı Philippe Starck ile işbirliğini sürdürüyor. Milano'daki Salone del Mobile 2023 fuarında görücüye çıkan "Monsieur Dior" isimli koltuk, Fransız tasarımcının imzasını taşıyor. Starck yaptığı basın açıklamasında sandalye hakkında şunları söyledi: "Miss Dior'dan sonra, ikonik Medallion sandalyeden esinlenerek, Monsieur Dior ile aileyi genişletmek doğaldı." Olağanüstü işçiliği en son teknolojilerle birleştiren bu çok özel parçalar farklı malzeme ve renklerde sunuluyor. Cilalı veya lake alüminyum modellerin yanı sıra ekru buklet kumaş üzerine pembe, siyah ve floresan turuncu "toile de Jouy" desenli versiyonlar da mevcut. Bu çok özel koleksiyon satışa çıkmadan önce Milano'nun kalbindeki Palazzo Citterio'da keşfedilebilir.

[diorbystarck.art](http://diorbystarck.art)

**T**he luxury fashion house Dior Maison continues to collaborate with industrial product designer Philippe Starck. The armchair named "Monsieur Dior", which was unveiled to the audience within the scope of Salone del Mobile 2023 in Milan, bears the signature of the French designer. In his press release, Starck said the following about the chair: "After Miss Dior, inspired by the iconic Medallion chair, it was natural to expand the family with Monsieur Dior." These very special pieces, which combine extraordinary craftsmanship with the most advanced technologies, are offered in different materials and colours. In addition to polished or lacquered aluminium models, there are versions with "toile de Jouy" pattern embroidered in pink, black and fluorescent orange on ecru boucle fabric. Before this very special collection goes on sale, it can be discovered at the Palazzo Citterio in the heart of Milan.





## BOTTEGA VENETA'NIN EL VERDİĞİ BOTTEGALAR

Bottegas Supplied by Bottega Veneta

**B**ottega, İtalyancada “atölye” anlamına geliyor. Bottega’lar, el işçiliğine ve yaratıcılığa özen göstererek küçük çaplı üretim yapan yerlerdir. Dünyanın en tilindik bottega’larından biri olan Bottega Veneta, küçük atölyeleri destekleme felsefesini devam ettiriyor. Lüks moda markası 14 minik bottega’yla bu heyecanını paylaşıyor. Geçtiğimiz yıl başlayan Bottega for Bottega projesinde sadece İtalya’dan bottega’ların tanıtımına destek verilmişti. Bu yılsa projede, Şangay merkezli bir makarna üreticisinden tutun da Vermont’un bir kasabasındaki ahşap işçisine kadar farklı kültürlerden esinlenen, dünyanın farklı yerlerindeki bottega’lar yer alıyor.

Bu proje, Bottega Veneta’nın internet sitesini, reklamlarını, mağaza vitrinlerini ele geçirdi ve New York’taki lüks mağaza Bergdorf Goodman’da açılan, İtalyan yaşam tarzını kutlayan bir sergiyle taçlandırıldı.

**B**ottega means “workshop” in Italian. Bottegas are places that make small production, paying attention to craftsmanship and creativity. Bottega Veneta, one of the funniest bottegas in the world, continues to support small workshops. The luxury fashion brand shares its excitement with 14 tiny bottegas. In the Bottega for Bottega project, which started last year, support was given only for the promotion of bottegas from Italy. This year, the project includes bottegas in different parts of the world, inspired by different cultures, from a pasta producer based in Shanghai to wood workers in a town in Vermont.

This project took over Bottega Veneta’s website, advertising, store windows and opened at the luxury department store Bergdorf Goodman in New York, crowned with an exhibition celebrating the Italian lifestyle.

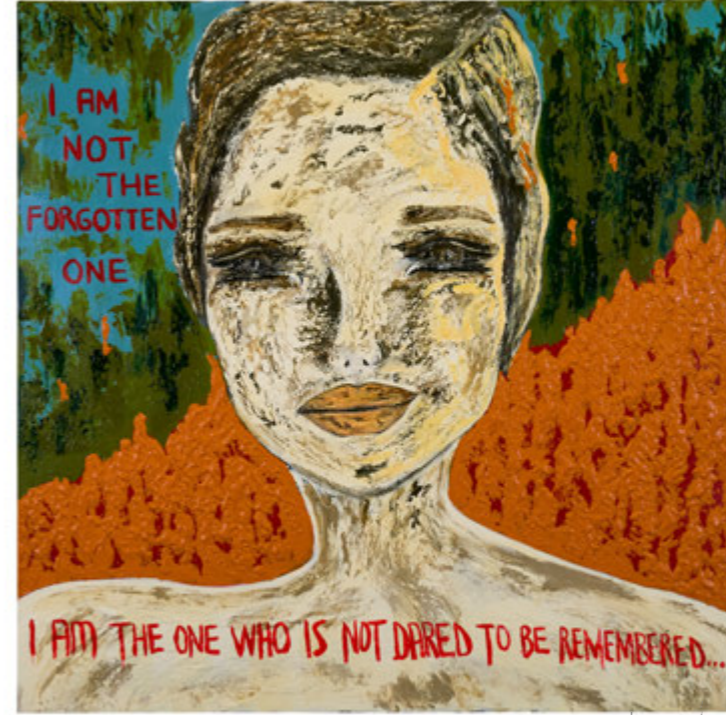






## UNUTMABENİ ÇİÇEKLERİ

Forget-Me-Not Flowers



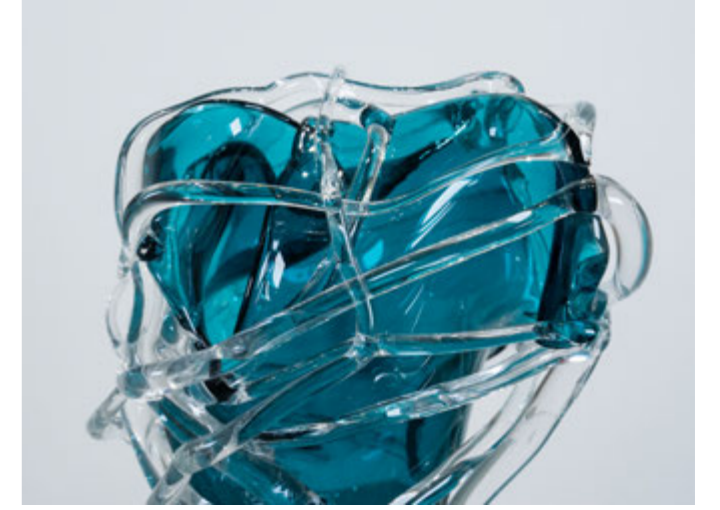
In Eylül Deniz's workshop-gallery, you can get the opportunity to explore the artist's works titled "Unutmabeni Çiçekleri" (Forget-Me-Not Flowers). At the same time, the works exhibited in the workspace offer art lovers the opportunity to experience the workshop and the gallery together. Stating that man has been a fragile being since the beginning of his existence and that he continues to be fragile until he dies, Eylül Deniz said, "When we cannot cope with pain, many of us try to destroy our fragile sides, but this is something that I think arrests development. In my opinion, a human being is one that grows and develops as it breaks. While the tree can break, it can grow while it is still young. The crab cannot grow and develop in its hard shell, if it wants to develop and grow, it needs to make itself fragile again." In her works, Deniz tries to express the ways of being broken and being shaped, differentiated and strengthened as they are broken. The artist, who named the flowers she made from ceramics "Forget-Me-Not Flowers" as an expression of coping with pain without destroying our painful parts, also refers to the art of poetry with her Ballad series.

Eylül Deniz'in atölye-galerisinde, sanatçının "Unutmabeni Çiçekleri" adlı çalışmalarını inceleme fırsatı bulabilirsiniz. Aynı zamanda çalışma alanında sergilenen işler, sanatseverlere, atölyeyle galeriyi bir arada deneyimleme fırsatı sunuyor. İnsanın varolduğundan bu yana kırılğan bir varlık olduğunu ve ölene kadar da kırılmaya devam ettiğini söyleyen Eylül Deniz, "Acıyla baş edemeyeceğimiz zaman, bir çoklarımız kırılğan yanlarımızı yok etmeye çalışıyoruz ama bu gelişmeyi durdurduğunu düşündüğüm bir yol. Bana göre insan kırıldıkça büyüyüp gelişen bir varlık. Ağaç kırılabilirken, yaşken büyüyebiliyor. Yengeç kendi sert kabuğunun içinde büyüyüp gelişmiyor, eğer gelişip büyümek isterse kendini yeniden kırılğan hale getirmesi gerekiyor" diyor. Deniz, eserlerinde kırılmanın ve kırıldıkça şekillenmenin, farklılaşmanın ve güçlenmenin yollarını ifade etmeye çalışıyor. Acı çeken yerlerimizi yok etmeden acıyla baş etmenin ifadesi olarak seramikten yaptığı çiçeklere "Unutmabeni Çiçekleri" ismini veren sanatçı, Balad serisiyle şiir sanatına da gönderme yapıyor.





**CAM  
HEYKELLER**  
Glass Sculptures



**K**erem Giriş'in cam heykelleri, Nisan ayından itibaren Art On İstanbul'da görülebilir. Sanatçının eserleri, malzemenin kırılganlığıyla heykelin dayanıklılığı arasında özel bir dengenin altını çiziyor. Giriş, heykellerinde camın katmanlarını, çocukluk, oyun kültürü, kırılganlık, dönüşüm gibi kavramlarla açığa çıkarıyor. Sanatçı, İstanbul'un belki de yüzyıllık kent değişiminde kaybolan sokak oyunları ve eğlence kültürü içindeki çocuk atıştırmalıkları arasında var olan Osmanlı macununu şekerlemelerini andıran heykeller nostaljik bir havayla duygusal bağ kuruyor. Her eser, geçmişin hatıralarını canlandırmada ve geleceğe dair umutları ifade etmede bir araç olarak kullanılıyor. Bu sergi, sadece sanatçının kişisel dünyasını değil, aynı zamanda kültürel sembollerin derin anlamlarını da keşfetmeye yönlendiriyor. [artonistanbul.com](http://artonistanbul.com)

**K**erem Giriş's glass sculptures will be on display at Art On Istanbul as of April. The artist's works underline a special balance between the fragility of the material and the durability of the sculpture. In his sculptures, Giriş reveals the layers of glass through concepts such as childhood, play culture, fragility and transformation. The artist's sculptures, reminiscent of the Ottoman paste candies that were among children's snacks in the street games and entertainment culture of Istanbul, which have been lost in perhaps a century of urban change, establish an emotional connection with a nostalgic atmosphere. Each work is used as a tool to revive memories of the past and express hopes for the future. This exhibition is not only an exploration of the artist's personal world, but also of the deeper meaning of cultural symbols.





## “EKONOMİ VE TOPLUMA FAYDA SAĞLAYACAK PROJELER İÇİN ÇALIŞIYORUZ”

Polat Holding Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Polat'la yurt içi ve yurt dışındaki gayrimenkul projelerini ve Türkiye'deki yenilenebilir enerji yatırımlarını konuştuk.

RÖPORTAJ: ZEYNEP KUN

### “We work for projects that will benefit the economy and society”

We talked to Adnan Polat, Chairman of the Board of Polat Holding, about real estate projects in Türkiye and abroad and renewable energy investments in Türkiye.

#### Polat Holding'in bünyesinde bulunan yurt içi ve yurt dışı gayrimenkul projeleri ve holding stratejinizi nasıl özetlersiniz?

Polat Holding olarak 65 yılı aşkın süredir Türkiye'de ve dünyada gayrimenkul sektörüne değer katma misyonumuzu sürdürüyoruz. Sahip olduğumuz deneyimle proje geliştirme, yatırım ve yönetim çalışmaları yapıyoruz ve gururla söyleyebilirim ki Polat Gayrimenkul markamızla sektörde öncü bir rol üstleniyoruz. Sadece Türkiye'de değil, yurt dışında da yatırımlarımız var; başta Macaristan yatırımlarımız olmak üzere pek çok farklı aşamada gayrimenkul projesiyle bilgi birikimimizi dünyaya sunuyoruz. Bizim özellikle hassas olduğumuz konu, gerçekleştirdiğimiz her gayrimenkul projesinin bulunduğu şehre, semte ve yerel halka özel bir dokunuşunması. Kendimize koyduğumuz büyüme hedeflerinin yanı sıra sektördeki diğer paydaşlarla da iş birliği yapıyoruz. Buradaki liderliğimizle Türkiye ekonomisini güçlendirecek adımlar atıyor, ekonomi ve topluma fayda sağlayacak projeler üretiyoruz.

#### Macaristan maceranız nasıl başladı?

Macaristan'a ilk 1991'de Ege Seramik'in lojistik merkezini kurmak ve Avrupa'ya ihracat yapmak için gitmiştik. O günden beri de Macaristan'da çalışıyoruz. Uzun süre Türk-Macar İş Konseyi başkanı olarak iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi için çalışmalarda bulundum. Bu göreve geldiğimde Türkiye'nin Macaristan'la ticaretinde 1.1 Milyar dolar dış ticaret hacmi vardı. Şu anda 5 milyarın üstünde bir rakama ulaştı. Pandemi süreci olmasaydı 2023'ün sonunda 6 milyar doları geçmeyi hedefliyorduk. O zamanlar Macaristan'daki Türk yatırımı 100 milyon euro'nun altındaydı. Bugün 2,5 milyar euro'nun üstünde ve bu rakam her geçen gün artıyor.

#### How would you sum up Polat Holding's domestic and international real estate projects and your holding's strategy?

As Polat Holding, we have been continuing our mission of adding value to the real estate sector in Türkiye and the world for more than 65 years. We carry out project development, investment and management activities with our experience and I can proudly say that we assume a leading role in the sector with our Polat Gayrimenkul brand. We have investments not only in Türkiye but also abroad; we offer our know-how to the world with real estate projects at many different stages, especially our investments in Hungary. We are particularly sensitive to the fact that every real estate project we realize offers a special touch to the city, neighborhood and local people. In addition to the growth targets we set for ourselves, we also cooperate with other stakeholders in the sector. With our leadership, we take steps to strengthen the Turkish economy, and produce projects that will benefit the economy and society.

#### How did your adventure in Hungary begin?

We first went to Hungary in 1991 to establish Ege Seramik's logistics center and to export to Europe. We have been working in Hungary ever since. As the chairman of the Türkiye-Hungary Business Council for a long time, I have been working for the development of economic relations between the two countries. When I took up this office, Türkiye's foreign trade volume with Hungary was 1.1 billion dollars. It has now reached a figure of over 5 billion. If we did not have the pandemic, we were aiming to exceed \$ 6 billion by the end of 2023. At that time, Turkish investment in Hungary was below 100 million euros. Today it is over 2.5 billion euros and this figure is increasing day by day.



## “Yenilenebilir enerji santrallerimizde yıllık 2 milyar kWh temiz enerji üreterek, yaklaşık 610 bin kişinin elektrik ihtiyacını karşılıyoruz.”

“Our renewable energy power plants generate 2 billion kWh of clean energy annually, meeting the electricity needs of approximately 610 thousand people.”



### Enerji konusundaki yatırımlarınızdan da bahsedebilir misiniz? Polat olarak yenilenebilir enerji işine girmeye ne zaman ve nasıl karar verdiniz?

Ülkemiz, yenilenebilir enerji konusunda oldukça büyük bir potansiyele sahip, ben de bunun 25 yıl önce farkına vardım ve her yerde Türkiye'nin bu potansiyeli kullanması gerektiğini anlattım. 2000 yılında bu sektördeki ilk şirketimiz Polat Enerji'yi kurduk ve yenilenebilir enerji alanında yatırımlarımıza başladık. Polat Enerji şirketimizle birçok farklı şehirde toplamda altı santralimiz bulunuyor; Soma RES, Geycek RES, Poyraz RES, Seyitali RES, Cıngılı GES, Göktepe RES. Bu güneş ve enerji santrallerimizde toplam kurulu gücümüz 708 MWe.

### Rüzgâr enerjisi konusunda sektörde yıllardır liderlik pozisyonunuzu koruyorsunuz. Bu durumu detaylandırabilir misiniz?

Rüzgâr santrallerimizden SOMA RES, 288,1 MWe kurulu gücüyle Türkiye'nin en büyük rüzgâr enerji santrali. GEYCEK RES ise, 168 MWe kurulu gücüyle, Türkiye'nin en büyük beşinci rüzgâr enerji santralidir. Yenilenebilir enerji santrallerimizde yıllık 2 milyar kWh temiz enerji üreterek, yaklaşık 610 bin kişinin elektrik ihtiyacını karşılıyoruz. Buna ek olarak portföyümüzdeki santrallerle her yıl 55 milyon adet ağaç dikimine eşdeğer 1,25 milyon ton sera gazı emisyonu azalımı yapıyoruz.

### Polat Holding olarak yenilenebilir enerji için geleceğe yönelik hedefleriniz neler?

Türkiye, güneş kuşağı adı verilen güneş enerjisi açısından zengin bir bölgede yer alıyor. Hatta güneş enerjisinden elektrik üretme potansiyeli açısından da Avrupa ülkeleri arasında ilk sıralarda yer alıyor. Türkiye'nin rüzgârı da güneşi de kısa süre içinde çok daha yüksek megawatlara çıkarması lazım. Bu sayede milli güvenliğimiz açısından çok önemli

### Can you tell us about your investments in the energy sector? When and how did you decide to enter the renewable energy business as Polat?

In 2000, we established Polat Energy, our first company in this sector, and started our investments in renewable energy. With Polat Energy company, we have a total of six power plants in many different cities; Soma WPP, Geycek WPP, Poyraz WPP, Seyitali WPP, Cıngılı SPP, Göktepe WPP. Our total installed capacity in these solar and power plants is 708 MWe.

### You have maintained your leadership position in wind energy for years. Can you provide us with the details?

Among our wind power plants, SOMA WPP is the largest wind power plant in Türkiye with an installed capacity of 288.1 MWe. GEYCEK WPP is the fifth largest wind power plant in Türkiye with an installed capacity of 168 MWe. Our renewable energy power plants generate 2 billion kWh of clean energy annually, meeting the electricity needs of approximately 610 thousand people. In addition, the power plants in our portfolio reduce greenhouse gas emissions by 1.25 million tons every year, equivalent to planting 55 million trees.

### As Polat Holding, what are your future targets for renewable energy?

Türkiye is located in a region rich in solar energy called the solar belt. In fact, it ranks first among European countries in terms of its potential to generate electricity from solar energy. Türkiye needs to increase both wind and solar power to much higher megawatts in a short period of time. This will reduce our dependence on foreign energy, especially natural gas and coal supply, which are very

olan başta doğalgaz ve kömür tedariği olmak üzere enerjide dışa bağımlılığımız azalacaktır. Bu anlamda Polat Holding olarak ülkemize yenilenebilir enerji anlamında değer katacağımıza inandığımız projeleri desteklemeye her daim devam edeceğiz. Yurt dışındaysa güneş enerjisi santralleri geliştirmek amacıyla 2017 yılında Macaristan'da başladığımız çalışmalara hız kesmeden devam ediyoruz. Holding iştiraklerinin Türkiye'de birinci karargâhı İstanbul, Avrupa'daysa Budapeşte. Globalde birçok ülkeden teklifler alıyoruz ama bizim ilk hedefimiz Doğu Avrupa.

### Sırada bekleyen başka projeleriniz var mı? 2024 ortasından itibaren gündeminizde neler var?

İstanbul içinde kentsel dönüşümde yatırımlar yapmaya devam ediyoruz. Beyoğlu'nun dinamik ruhunu koruyan, sanatla, gastronomiyle, iş dünyasıyla iç içe, karma bir yaşam alanı olarak şekillendirdiğimiz Piyalepaşa İstanbul, bizim için çok özel bir proje. Türkiye'nin özel sektör eliyle yapılan en büyük kentsel dönüşüm projesi olan Piyalepaşa İstanbul'un ikinci etabı olan Piyalepaşa İstanbul Premium'un da inşasına başladık. Daha temelini atmadan projedeki dairelerin yarısından çoğu satıldı. Diğer yandan İstanbul'da yine çok sevilen iki projemiz daha yükselmeye devam ediyor; Polat Akatlar ve Polat Levent Exclusive. Bu projelerimiz İstanbul'un silüetini daha da güzelleştirecek, buldukları semtin yıldızı olacak projeler olarak tasarlandılar.

### Macaristan'daki inşaat yatırımlarınız ne aşamada?

Yakın zamanda “Duna Pearl” projemizin teslimlerini tamamladık. Budapeşte'nin işlek bölgelerinden 13. bölgenin değerli lokasyonlarından, Küçük Manhattan olarak da anılan Ujlipatvaros'ta yer alan “Duna Pearl”, yaklaşık 45 bin metrekarelik kapalı alana sahip konut, otel ve mağazalardan oluşan karma bir proje olarak hayata geçti. “Duna Pearl”de, 193 dairenin yanı sıra Budapeşte'nin ilk Four Points by Sheraton Oteli de yer alıyor. Bu projemiz geçen ay, “Yılın Gayrimenkul Geliştirme Projesi” ödülünü aldı. Yine Budapeşte'nin en büyük kentsel dönüşüm projelerinden olan “City Pearl” projemizin ilk etabını da haziran ayında teslim etmeye hazırlanıyoruz. Nuro Holding ve Özaltın Holding ortaklığıyla hayata geçirdiğimiz “City Pearl”, tarihi şehir mezbahası alanı üzerine inşa ettiğimiz, 244.700 metrekareye yayılmış, 987 dairesi, alışveriş merkezi, ofisleri ve yeşil alanlarıyla gerçek bir kentsel dönüşüm harikası.



important for our national security. In this sense, as Polat Holding, we will always continue to support projects that we believe will add value to our country in terms of renewable energy. We continue our efforts to develop solar power plants abroad, which we started in Hungary in 2017, without slowing down. The first headquarters of the Holding's subsidiaries is Istanbul in Türkiye and Budapest in Europe. We receive offers from many countries globally, but our first target is Eastern Europe.

### Do you have other projects in the pipeline? What is on your agenda from mid-2024 onwards?

We continue to invest in urban transformation within Istanbul. Piyalepaşa İstanbul, which we have shaped as a mixed living space intertwined with art, gastronomy and the business world, preserving the dynamic spirit of Beyoğlu, is a very special project for us. We have started the construction of Piyalepaşa İstanbul Premium, the second phase of Piyalepaşa İstanbul, Türkiye's largest urban transformation project by the private sector. More than half of the apartments in the project have been sold even before the groundbreaking. On the other hand, two more of our popular projects in Istanbul continue to rise; Polat Akatlar and Polat Levent Exclusive. These projects are designed as projects that will further beautify the silhouette of Istanbul and become the star of their neighborhoods.

### At what stage are your construction investments in Hungary?

We recently completed the delivery of our “Duna Pearl” project. Located in Ujlipatvaros, also known as Little Manhattan, one of the valuable locations of the 13th district, one of the busiest districts of Budapest, “Duna Pearl” was realized as a mixed project consisting of residences, hotel and shops with a closed area of approximately 45 thousand square meters. In addition to 193 apartments, “Duna Pearl” also includes Budapest's first Four Points by Sheraton Hotel. This project received the “Real Estate Development Project of the Year” award last month. We are also preparing to deliver the first phase of our “City Pearl” project, one of the largest urban transformation projects in Budapest, in June. Realized in partnership with Nuro Holding and Özaltın Holding, “City Pearl” is a real urban transformation wonder with 987 apartments, a shopping center, offices and green areas spread over 244,700 square meters, built on the site of the historical city slaughterhouse.





## DEMODE OLAMAYACAK KADAR GÜZEL KİTAPÇILAR

KİTAP OKUMAK, KİTAPÇI DOLAŞMAK, KİTAP SATIN ALIP BİRİKTİRMEK VE ASLINDA BİR KÜTÜPHANE SAHİBİ OLMAK DA ASLA DEMODE OLMAYACAK VE YERİ DOLDURULAMAYACAK BİR BİRİKİM. HEM KİTAP SEÇKİSİ HEM DE TASARIM HARİKASI MİMARİSİYLE DÜNYANIN DÖRT BİR TARAFINDAN ÖNE ÇIKAN KİTAPÇILARI SİZLER İÇİN BİR ARAYA GETİRDİK. KEYİFLİ OKUMALAR!

### Bookshops That Are Too Good To Be Outdated

Reading books, visiting bookstores, buying and collecting books and actually having a library is an irreplaceable assemblage that will never be outdated. We have brought together bookstores that stand out with both their design marvel architectural features and book selection. Enjoy your reading!



# SHAKESPEARE AND COMPANY

City Lights Books



## SHAKESPEARE AND COMPANY, PARIS

Paris'in turistik noktalarından biri haline giren, hatta tripadvisor'da bile tavsiye edilen Shakespeare and Company, tüm kitap tutkunlarının yılda bir-iki kez mutlaka uğradığı bir adres. Üst katı gezgin okuyucuların kalabilmesi için tasarlanmış, burada konaklamak için kitapçıda birkaç saat çalışmak yeterli. Shakespeare and Company'yi özel kılsansa tasarımının yanı sıra buraya tarih boyunca uğrayan özel müdavimler. Zamanında Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Gertrude Stein gibi birçok yazar tarafından sıklıkla ziyaret edilmesi, James Joyce'un önceleri Amerika'da yasaklı olan Ulysses romanının ilk kez burada basılması kitabevini ünlendiren hikâyelerden yalnızca birkaçı. Kitapçı, Woody Allen'in "Paris'te Gece Yarısı" adlı filminde bu yazarlara hayran olan Gil'in vazgeçemediği adres olarak da hafızalarımıza kazınmıştı.

Adres: 37 Rue Bûcherie, 75005 Paris

## SHAKESPEARE AND COMPANY, PARIS

Shakespeare and Company, now a tourist spot in Paris and even recommended on TripAdvisor, is a must-visit for all book enthusiasts at least once or twice a year. The upper floor is designed for traveling readers to stay; working in the bookstore for a few hours is enough to stay overnight. What makes Shakespeare and Company special is not only its design but also the special patrons who have visited throughout history. Visited frequently by many writers such as Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Gertrude Stein, and being the place where James Joyce's Ulysses, initially banned in the United States, was first published, are just a few of the stories that made the bookstore famous. The bookstore is engraved in our memories as the address that Gil, a character in Woody Allen's "Midnight in Paris," couldn't give up due to his admiration for these writers.



**Zamanında Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Gertrude Stein gibi birçok yazar tarafından sıklıkla ziyaret edilmesi, James Joyce'un önceleri Amerika'da yasaklı olan Ulysses romanının ilk kez burada basılması kitabevini ünlendiren hikâyelerden yalnızca birkaçı.**

Visited frequently by many writers such as Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Gertrude Stein, and being the place where James Joyce's Ulysses, initially banned in the United States, was first published, are just a few of the stories that made the bookstore famous.



## SELEXYZ DOMINICANEN, MAASTRICHT

Hollandalı mimarlar Merckx+Girod'un Maastricht kentindeki eski bir Dominik kilisesinden kitapçıya dönüştürdüğü Selexyz Dominicanen, pek çok belgesele ve dergiye konu oldu. Kilise detaylarının öne çıktığı kitapçı, kitap tutkunlarını kendine çektiği kadar mimariyle ilgilenenlerin de beğenisini kazanıyor. Merckx+Girod bu projede kilisenin yapısına sadık kalarak, kitap kurtları için rahatlıkla gezebilecekleri bir alan tasarlamış. İkili, projede siyah demirden kitaplıkları asimetrik olarak anıtsal kiliseye yerleştirmiş. Selexyz'de kitap seçmek, kilise ayinindeyken modern mimarinin ayrıntılarının büyümesine kapılmak gibi. Kitaplar arasında dolaşıp üst katlara doğru çıktıkça kilisenin tarihi vitraylarına daha da yaklaşıyorsunuz. **Adres: Dominikanerkerkstraat 1, 6211 CZ Maastricht**

## SELEXYZ DOMINICANEN, MAASTRICHT

The Selexyz Dominicanen in Maastricht, converted from an old Dominican church into a bookstore by Dutch architects Merckx+Girod, has been the subject of many documentaries and magazines. The details of the church stand out in the bookstore, attracting not only book lovers but also those interested in architecture. In this project, Merckx+Girod designed a space where book enthusiasts can comfortably explore, staying true to the structure of the church. The duo placed black iron bookshelves asymmetrically in the monumental church. Choosing books at Selexyz is like being enchanted by the details of modern architecture during a church service. As you wander among the books and go up to the upper floors, you get closer to the historical stained-glass windows of the church.



## EL PÉNDULO, MEKSİKA

Meksika'nın başkentinde ormanın içindeymişsiniz hissini veren El Pendulo'da Marcel Proust'tan Charles Bukowski'ye her türlü klasik kitabı bulmak mümkün. Bitkilerle çepeçevre asma katlar arasında dolaşabileceğiniz özel bir mimariye sahip bu kitapçı, aydınlık ve ferah bir mekân sunuyor. En büyük özelliği olan ve bin bir çeşit bitkiyle dolu bu kitapçı, sıcak Meksika günlerinden kaçıp kitaplar arasında saatlerinizi geçirebileceğiniz doğaüstü bir adres. Heybetli bir palmye ağacının etrafında konumlanan kitapçı, farklı katlardan ve platformlardan ortaya bakılan açık bir kütüphane gibi tasarlanmıştır. **Avenida Nuevo Leon 115, Meksiko City**

## EL PÉNDULO, MEXICO

El Péndulo in the capital of Mexico gives you the feeling of being in the middle of a forest. In this bookstore surrounded by various plants, you can find every kind of classic book from Marcel Proust to Charles Bukowski. It has a unique architecture where you can wander among hanging floors covered with plants. This bookstore, with its bright and spacious atmosphere, offers a supernatural place where you can escape from hot Mexican days and spend hours among books. The store, located around an imposing palm tree, is designed like an open library with different levels and platforms, allowing you to look out from above.



**Heybetli bir palmye ağacının etrafında konumlanan kitapçı, farklı katlardan ve platformlardan ortaya bakılan açık bir kütüphane gibi tasarlanmıştır.**

The store, located around an imposing palm tree, is designed like an open library with different levels and platforms, allowing you to look out from above.





## LIVRARIA LELLO, PORTO

Portekiz'in en eski kitapçısı Porto'da bulunan Livraria Lello, art nouveau tarzda ve gotik ayrıntılarla bezenmiş bir kitapçı. Eğer ilgi duyduğunuz konuyla ilgili kitaplar üst katlardaysa, yukarıya cennete uzanıyormuş hissi veren kıvrımlı kırmızı merdivenlerden çıkıyorsunuz. Bu merdivenler Paris'teki Galerie Lafayette'ten ilham alınarak tasarlanmış. Kemerli tavan, ağır dekore edilmiş duvarlar, ahşap paneller ve tavadaki vitraylarıyla 1881 yılından günümüze ulaşan Livraria Lello'nun mimarı Xavier Esteves. Sütunlar Portekiz mimarisini andıran bronz kabartmalarla süslenmiş. Binanın ön cephesi neo-gotik mimarinin ve art-déco motiflerin en güzel örneğini oluşturuyor. Bu detaylarıyla, Livraria Lello, mimari alanda, Portekiz'deki 2. eklektizm akımının en güçlü örneklerinden biri sayılıyor.

Adres: **Rua das Carmelitas 144, Porto**

## LIVRARIA LELLO, PORTO

Livraria Lello, the oldest bookstore in Portugal located in Porto, is a bookstore adorned with art nouveau style and gothic details. If the books you are interested in are on the upper floors, you ascend the curved red stairs that give the feeling of reaching heaven. These stairs were designed taking inspiration from Galerie Lafayette in Paris. With its arched ceiling, heavily decorated walls, wooden panels, and stained glass on the ceiling, Livraria Lello, dating back to 1881, is designed by architect Xavier Esteves. The columns are adorned with bronze reliefs reminiscent of Portuguese architecture. The front facade of the building constitutes one of the finest examples of neo-gothic architecture and art-deco motifs in Portugal. With these details, Livraria Lello is considered one of the strongest examples of the second eclecticism movement in Portugal in the field of architecture.

## EL ATENEO, BUENOS AIRES

Eski bir tiyatronun kitapçıya dönüşmesi demek, seyirci koltuklarının yerini kitap raflarının alması, tiyatro perdelerinin hep açık olup sahnenin bir kafe olarak kullanılması anlamına geliyor. Sözü edilen kitapçı, Buenos Aires'teki El Ateneo'dan başka bir yer değil. Mağazaya adım attığımız andan itibaren, tiyatro perdelerinin, sütun ve kolonlardaki işlemlerin, şatafatlı oymaların, oditoryum aydınlatmalarının, tavadaki resimlerin ve daha birçok mimari detayın eski halini koruduğunu görebilirsiniz. 2000 yılında mimar Fernando Manzone tarafından restore edilen tiyatronun locaları okuma alanlarına dönüştürülse de değişime rağmen kitapçı hâlâ eski tiyatronun ruhunu yaşıyor.

Adres: **Santa Fe 1865, Recoleta, Buenos Aires**

## EL ATENEO, BUENOS AIRES

The transformation of an old theater into a bookstore, with the audience seats being replaced by bookshelves and the stage serving as a cafe, defines the El Ateneo bookstore in Buenos Aires. From the moment you step into the store, you can see that the theater curtains, the decorations on columns and pillars, elaborate carvings, auditorium lighting, paintings on the ceiling, and many other architectural details maintain the old charm. Although the theater's boxes have been transformed into reading areas, the bookstore still preserves the spirit of the old theater, thanks to its restoration by architect Fernando Manzone in 2000.



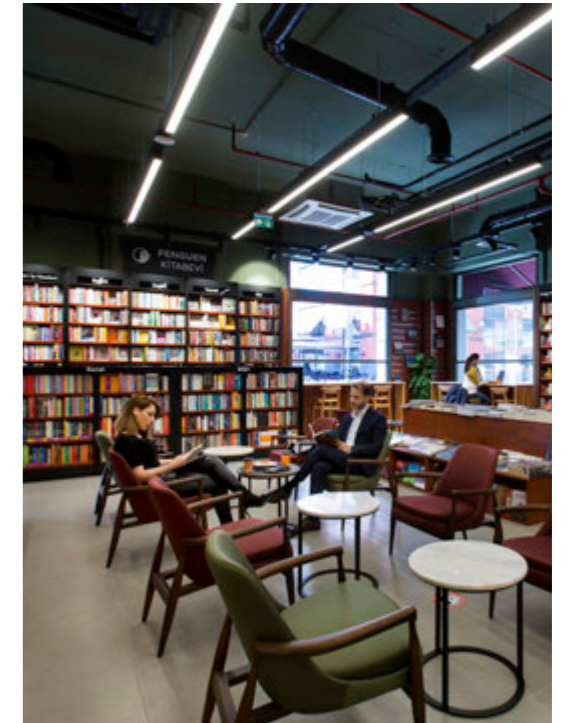
## PENGUEN KİTABEVİ, İSTANBUL

İstanbul, Piyalepaşa 'da yeni açtığı günden beri müdavim edinen Penguin Kitabevi, Avrupa yakasında açtıkları ilk mağaza özelliğine sahip. Geniş manga ve çocuk kitapları seçenekleriyle öne çıkan kitabevine uğramak için kitap kurdu olmanıza gerek yok; ilgi alanlarınızdan biriyle arayıp da bulamadığınız çok özel kitapları burada bulabilir, tasarım aksesuarlar ya da kırtasiye malzemeleriyle de ilgilenebilirsiniz. Ayrıca mağazanın hemen dışında Polat Piyalepaşa Çarşısı içinde kitapların en güzel eşlikçileri cafelerden birine de oturabilirsiniz. Kahvenin uyarıcı etkisi ve kitabın zihinlere açılan kapısıyla, ruhumuzu ve zihnimizi besleyebilirsiniz.

Adres: **İstiklal, Piyalepaşa Blv. 1A O Blok, Beyoğlu, İstanbul**

## PENGUEN BOOKSTORE, ISTANBUL

Penguin Bookstore, which has regulars since the day it opened in Piyalepaşa, Istanbul, is the first store they opened on the European side. You do not need to be a bookworm to visit the bookstore, which stands out with its wide selection of manga and children's books; you can find here those special books related to your areas of interest that you have been looking for everywhere, and you can also check out the specially designed accessories or stationeries. You can also sit in one of the cafes in Polat Piyalepaşa Çarşısı just outside the store, which are the best accompaniment to books. With the stimulating effect of coffee and illuminating effect of books, you can feed your soul and mind.





İki design group'un  
mimarlarından Sema Eser  
Özsaruhan ve Murat Kader

## MAHALLE KÜLTÜRÜ VE KOMŞULUK ÜZERİNE BİR KENTSEL DÖNÜŞÜM HİKÂYESİ

1995 yılında bir mimarlık ve tasarım platformu olarak kurulan iki design group, ölçek ve kapsam ne olursa olsun, ister kentsel ister kırsal olsun, işlevsel çözüm, ilham verici ve zamansızlık felsefesiyle tasarımlara imza atıyor. İki design group'un mimarlarından Murat Kader ve Sema Eser Özsaruhan'la son projeleri Piyalepaşa İstanbul'da bir araya geldik.

RÖPORTAJ: ZEYNEP KUN

### An Urban Transformation Story of Neighbourhood Culture and Neighbourliness

Founded in 1995 as an architecture and design platform, iki design group creates designs born out of a philosophy of devising inspiring and timeless functional solutions, regardless of scale and scope, whether it be urban or rural. We met with Murat Kader and Sema Eser Özsaruhan, architects of iki design group, at their latest project Piyalepaşa İstanbul.

#### Mimarlığı nasıl tanımlarsınız?

“Mimarlık üzerine 10 Kitap”ın yazarı Romalı mimar, mühendis Vitruvius, mimarlığı üç temel nitelikte tanımlar: Utilitas, firmitas, venustas. Yani işlevsellik, sağlamlık ve güzellik. Aradan geçen yaklaşık 2 bin yıla ve onca teknolojik değişime rağmen temel formül halen benzerdir. Mimar, sonsuz bir doğa içinde, bu formülün öğelerini kendi felsefesince önceleyerek insan ve yere göre anlamlı bir çerçeveyi oluşturan kişidir.

#### İstanbul'un değişen yüzü ve kentsel dönüşümle ilgili fikirlerinizi öğrenebilir miyiz?

İstanbul emsalsiz bir şehir. İstanbul'da yaşayan herkesin, yöneticilerin, mimarların ve tüm karar vericilerin amacının bu güzelliği, dokuyu, kültürü sonsuza kadar sürdürmek olması gerekirdi. Ancak bu böyle olmadı maalesef... Plansız yapılaşma, değişen demografik yapı ve 99 depremi sonrasında karşılaşılan sağlıksız yapı stoğu için kurtarıcı olarak hayatımıza giren ancak daha çok kat karşılığı bina yenilemeye indirgenen kentsel dönüşüm çalışmalarını İstanbul için gerekli çözümü oluşturamadı. Kentsel dönüşümün asıl amacı insanlarımızın yeşil ve donatı alanlarıyla daha yaşanabilir bir çevrede sağlam binalarda oturmalarını sağlayabilmektir. Dönüşüm; sosyal, ekonomik ve mekânsal gelişmenin bir bütünü olarak ele alınmalıdır. Herkes yaşadığı şehri daha yaşanabilir görme çabası içinde olmalı ve ortak bir akılla insan sağlığıyla çevre ilişkisi açısından hareket etmeli. Bir dünya mirası olan İstanbul'u, çaresizce depremi bekleyen bir şehir olmaktan kurtarmak için planlı bir seferberlik hareketi içinde olunmalı. Bu nedenle sadece mimarlar, şehir ve bölge planlamacılar ve inşaat sektörü aktörleri değil, akademisyenler, sosyologlar, sivil toplum örgütleri, mühendisler, ekonomistler, yerel ve genel yönetimler, politikacılar ve tüm İstanbullular, yani herkes sürecin bir parçası olmalı ki kamu adına daha yararlı işler yapılabilsin çünkü kentsel dönüşümü sadece mekânsal olarak ele alamayız.

#### Piyalepaşa İstanbul projesinde bizleri neler bekliyor?

Dünyanın en güzel şehrinde, binlerce yıllık tarihine selam duran, komşuluk olgusunun hatırlandığı, sokakları çocuklara emanet, lavanta kokularıyla evinize girdiğiniz, cıvıllı cıvıllı bir mahalle bekliyor sizi. Piyalepaşa İstanbul projesini geliştiren Polat tecrübesi tam da bu bakış açısıyla ve bir dönüşüm hayaliyle karşımıza 2010 yılında çıktı. Onlar bu kapıyı araladı ve iki design group olarak bu tasarım sürecine girmemizle birlikte proje yeşermeye, dönüşmeye ve kendi içinde tekrar tekrar şekillenmeye başladı.

#### Sizden başlangıçta planladıklarınızı ve sonrasında gerçekleşenleri detaylıca alabilir miyiz?

Tasarım sürecine başladığımız ilk günden itibaren en önemli hedeflerimizden biri, mikro ve makro ölçekte kaybolmaya yüz tutan değerlerin geri kazandırılmasını sağlamak ve sonraki nesillere aktarılmasına vesile olmaktı. Bölgenin tarihi dokusu, yerli halkın hakkının korunması, şehir silüetindeki etkilerle günümüz yaşam tarzı gereklilikleri ve yeni teknolojilerin harmanlanmasıyla zenginleşen bir tasarım süreci oldu. Mimar Sinan'ın ustalık dönemi eseri olan Piyalepaşa Camisi'yle mekânsal ve simgesel bir diyalog kurup yapıyı yalnız bırakmamak, onun yeni bir mekânsal kurguda yeniden bir kentsel odak olması amaçlandı. Diğer bir ifadeyle, Piyalepaşa Camisi'ni yakın çevresiyle ele alıp kente kazandırmak, tarihi ve kültürel sürdürülebilirliği sağlamak hedeflendi. Piyalepaşa Camisi ve külliyesinin bir meydan ve toplanma yeri oluşu, karma kullanım tasarım yaklaşımına ve çok fonksiyonlu tasarıma pek çok yönden katkı sağladı. Başından beri tarihi değerler, silüet, meydanlar nişler ve

#### How do you define architecture?

Roman architect and engineer Vitruvius, author of “10 Books on Architecture”, defines architecture with three basic qualities: Utilitas, firmitas, venustas. In other words, functionality, durability and beauty. Despite nearly 2 thousand years and all the technological changes, the basic formula is still similar. The architect is the person who creates a meaningful framework in line with man and place by prioritising the elements of this formula according to his own philosophy in infinite nature.

#### Can we learn your ideas about the changing face of Istanbul and urban transformation?

Istanbul is a unique city. The aim of everyone living in Istanbul, administrators, architects and all decision makers should have been to maintain this beauty, texture and culture forever. However, unfortunately, this was not the case... Urban transformation works, which entered our lives as a saviour for unplanned settlement, changing demographic structure and unhealthy building stock encountered after the earthquake of '99, were reduced to building renovation in return for flats, and hence could not create the required solution for Istanbul. The main purpose of urban transformation was to enable our people to live in solid buildings in a more livable environment with green and equipped areas. Transformation should be considered as an integral part of social, economic and spatial development. Everyone should endeavour to make the city they live in more livable and act with common sense in terms of the relationship between human health and the environment. A planned mobilisation movement should be undertaken to save Istanbul, a world heritage, from being a city desperately waiting for an earthquake. For this reason, not only architects, urban and regional planners and construction sector actors, but also academicians, sociologists, non-governmental organisations, engineers, economists, local and general administrations, politicians and all Istanbulites, in other words, everyone should be a part of the process so that more useful work can be done on behalf of the public, because we cannot handle urban transformation only spatially.

#### What awaits us in Piyalepaşa İstanbul project?

What awaits you here, in the most beautiful city of the world, is a chirpy neighbourhood that salutes its thousands of years of history, where the concept of neighbourhood is not forgotten, where the streets are entrusted to children, where you enter your home with the scent of lavender wafting in the air.

We were acquainted with the Polat experience, which developed the Piyalepaşa İstanbul project, in 2010 with exactly this perspective and a dream of transformation. They opened this door and as we entered into this design process as two design groups, the project started to blossom, transform and take shape again and again within itself.

#### Can we get detailed information on what your plans were at the beginning and how it all unfolded?

From the first day we commenced the design process, one of our most important goals was to ensure the recovery of the values that were about to disappear on a micro and macro scale and to be instrumental in transferring them to the next generations. It was a design process enriched by the historical texture of the region, the protection of the rights of the local people, the effects on the city silhouette, the requirements of today's lifestyle and the blending of new technologies. It was aimed to establish a spatial and symbolic dialogue with the Piyalepaşa Mosque, the masterpiece of Mimar





**“Biz mahalle kültürünün kıymetli, komşulukların önemli ve aile hayatının merkezde olduğu bir geçmişten geliyoruz. Misafir her zaman baş tacımız. Bunları unutmamalıyız. Unutmamak için de mekânsal olarak bunları olur kılmaya gayret ettik.”**

“We come from a past where neighborhood culture is precious, neighborhoods are important and family life is center stage. The guest is always our crown of honor. We should not forget these. In order not to forget, we have tried to make these things happen spatially.”

the city in colours and textures, and to build a bridge with natural and timeless materials such as wood, marble and glass.

How is the design of the interiors connected to the exterior and landscaping? Is there a theme that flows through these areas or an idea that you prioritize?

Piyalepaşa Istanbul architectural and interior design flow into each other and are based on the same basic principle. In the exterior elements, the relationship of the subject area with the Süleymaniye Mosque on the historical peninsula and the Galata Tower in the south-east was studied, which suits the city and the neighborhood with its stepped facades, wide eaves, bay windows, pools and inner courtyard system, and it was preferred to make itself humble in the face of Istanbul's historical values. In both interior and exterior design, we adopted a modest style that is far from being ostentatious, and is rooted and permanent, incorporating the texture of millennia and the technology of the future.

What were your considerations for interior design?

Piyalepaşa Istanbul was designed as a whole with its architectural, interior and landscape design. The issue we based our architectural and interior design on was to do our part as an architectural responsibility to transfer the values and roots that make us who we are to the next generations. We come from a past where neighborhood culture is precious, neighborhoods are important and family life is at the center. The guest is always our crown jewel. We should not forget these. Even in 1+1 flats, instead of a bar table where meals are quickly snacked, we envisioned a kitchen where you can cook a long meal and a table where you can sit with friends around it. We have provided space for pantry cupboards so that our kitchens do not lack the pickles, jams and pulses of our culture. We have aimed for

nodlar, çevresiyle en etkin ilişkiyi kurmasında özen gösterdiğimiz bu proje “Tamam” dediğimizde bile tekrar tekrar çalışıldı, kendi içimizde yeniden incelendi.

Bu projeyi mimari açıdan üç kelimeyle özetlemeniz gerekse bunlar hangi kelimeler olurdu?

Dün, bugün, yarın. 2017 yılında “Dünyanın En İyi İç Mimari Tasarımlı Örnek Daire” ödülünün sahibi olan Piyalepaşa İstanbul, iç mimari tasarımında; renkler ve dokularda yaşadığımız şehri, şehrin dününü, bugününü ve yarınını hissettirmeyi, ahşap, mermer, cam gibi doğal ve zamansız malzemelerle bir köprü kurmayı hedefliyor.

İç mekânların tasarımıyla dış cephe ve çevre düzenlemesi arasında nasıl bir bağ kuruldu? Bu alanlarda akışı sağlayan bir tema veya öncelik gözettiğiniz bir fikir var mı?

Piyalepaşa İstanbul mimari ve iç mimari tasarımı birbirine akar ve aynı temel prensip üzerine kurulu. Dış mekân öğelerinde; kademeli

Sinan, and not to leave the building alone, and to make it an urban focus again in a new spatial fiction. In other words, it was aimed to bring the Piyalepaşa Mosque to the city by addressing its immediate surroundings and to ensure historical and cultural sustainability. The fact that Piyalepaşa Mosque and its complex is a square and a gathering place contributed to the mixed-use design approach and multifunctional design in many ways. This project, which we took care from the beginning to establish the most effective relationship with historical values, silhouette, squares, niches and nodes, and its surroundings, was reworked and re-examined internally even when we said “OK”.

If you had to summarise this project architecturally in three words, which words would they be?

Yesterday, today and tomorrow. In 2017, Piyalepaşa Istanbul, which won the “Sample Flat with Best Interior Design in the World” award, aims to make us feel the city we live in, the past, present and future of

cepheleri, geniş saçakları, cumbaları, havuzları ve iç avlu sistemiyle şehre ve semte yakışan ve konu olduğu alanın tarihi yarımada'daki Süleymaniye Camisi'yle ve güney doğuda Galata Kulesi'yle ilişkisi çalışıldı, İstanbul'un tarihi değerleri karşısında kendini alçakgönüllü kılması tercih edildi. İç mekân tasarımında da dış mekân tasarımında da gösteriştenden uzak, köklü, kalıcı bin yılların dokusunu ve geleceğin teknolojisini bünyesinde barındıran mütevazı bir tarzı benimsedik.

İç mekân tasarımlarında neleri dikkate aldınız?

Piyalepaşa İstanbul mimari, iç mimari ve peyzaj tasarımıyla bir bütün olarak tasarlandı. Mimari ve iç mimari tasarımında temel aldığımız konu; unutulmaya yüz tutan ancak bizi biz yapan değerlerin, köklerimizden sonraki nesillere aktarılması için mimari sorumluluk olarak üstümüze düşeni yapmaktır. Biz mahalle kültürünün kıymetli, komşulukların önemli ve aile hayatının merkezde olduğu bir geçmişten geliyoruz. Misafir her zaman baş tacımız. Bunları unutmamalıyız. Unutmamak için de mekânsal





olarak bunları olur kılmaya gayret ettik. 1+1 dairede bile yemeklerin hızlıca atıştırıldığı bir bar masası yerine, uzun uzun yemek pişirilebilen bir mutfak ve etrafında dostlarla oturulabilecek bir masa yeri öngördük. Mutfaklarımızdan; kültürümüzün turşuları, reçelleri, bakliyatları eksik olmasın diye kiler dolaplarına yer sağladık. Sadece geceden geceye TV izlenecek değil, misafirlerimiz, komşularımızı rahatlıkla ağırlayabilecek yaşam mekânları hedefledik. Büyük evlerde aile büyükleri için misafir odaları, oturma odaları ekledik. Ayrıca komşuların birbirini tanıması için rahat, vakit geçirmeye müsait ortak kullanım alanları, buluşma alanları, yürüyüş parkurları tasarlandı. Esnafın mahalleliyi tanıdığı bir yapıya dönmek istedik.

**Kimlerin burada oturduğunu, bu yaşam alanlarını kimlerin kullanacağını düşünerek tasarladınız?**

Biz her projemizi kendimiz için de tasarlıyoruz, her projemiz tüm kent ve kentliler için ve tabii İstanbullu olarak bizim için de... İstanbul'a değer veren, yaşadığı şehrin ve bölgenin kıymetini bilen, birkaç adım ötede büyük usta Mimar Sinan'ın saklı hazinesi Piyalepaşa Camii'nin ne büyük bir değer olduğunu hisseden, Piyalepaşa Bulvarı'nın tarihi

living spaces where we can easily host our guests and neighbors, not just watch TV from night to night. In large houses, we have added guest rooms and living rooms for the elders of the family. In addition, common areas, meeting areas and walking trails were designed for neighbors to get to know each other. We wanted a return to that old contexture where tradesmen know the neighborhood like the palm of their hands.

**Who do you think will live here and who will use these living spaces?**

We design every project for ourselves, we design every project for the whole city and its inhabitants, and of course for us as Istanbulites... We designed it for everyone who values Istanbul, who knows the value of the city and region they live in, who feels the great value of Piyalepaşa Mosque, the hidden treasure of the great master Mimar Sinan, a few steps away, who is aware of the historical testimonies of Piyalepaşa Boulevard, who understands the rich and colorful history and cultural mosaic when the name Beyoğlu is mentioned, and who is a part of this mosaic.

**“Mutfaklarımızdan; kültürümüzün turşuları, reçelleri, bakliyatları eksik olmasın diye kiler dolaplarına yer sağladık. Sadece geceden geceye TV izlenecek değil, misafirlerimiz, komşularımızı rahatlıkla ağırlayabilecek yaşam mekânları hedefledik.”**

“We have provided space for pantry cupboards so that our kitchens do not lack the pickles, jams and pulses of our culture. We have aimed for living spaces where we can easily host our guests and neighbors, not just watch TV from night to night.”

tanıklıklarının farkında olan, Beyoğlu adı geçince zengin ve renkli geçmişini ve kültür mozağini anlayan ve bu mozağın bir parçası olan herkes için tasarladık.

**İstanbul'da pek çok alışveriş merkezi ve çarşı bulunuyor, ancak Polat Piyalepaşa Çarşı'nda en yenilerinden biri. Bu çarşının pratik, işlevsel yönleri, özel yanları var mı?**

Özellikle açık bir alışveriş aksı tasarlanarak bölgeye sokak seviyesinden erişim sağlanması, çevreyle entegrasyonun kurgulanması amaçlandı. Böylece Piyalepaşa Bulvarı'na paralel, yaşayan ve canlı bir alternatif ticari aks yaratılarak kentliler proje alanının içine davet edildi. Yaratılan aksın, geleneksel Türk mimarisine atıfta bulunan niş ve meydanlıklarla bezenmesine önem vererek Piyalepaşa Bulvarı'nın hemen karşısında yer alan Piyalepaşa Camii'ndeki külliye düzeninin günümüzdeki karma kullanım anlayışına ilham vermesi ve projenin çevresiyle ilişkisinin güçlendirilmesi amaçlandı. Saçak, cumba ve kule öğeleriyle cephelerde de yerel mimari öğelere yer verildi. Yapı yükseklikleriyle tarihi yarımada ve silüete saygılı ve arazi eğimiyle dengeli bir biçimde dağıtıldı. Yine külliye fonksiyonlarında dikkat çeken avlu prensibi konut ve ticaret alanlarının arasında dengeli olarak dağıtılarak, proje alanında yaşayan, çalışan veya ziyaretçilerin yapılar tarafından baskı hissetmeden zaman geçirebileceği açık alanlar yaratılmasına özen gösterildi. Burayı şehrin, doğanın, iklimin tüm güzelliklerinin farkına varılabilecek, mahalle dokusunu yaşatan, organik bir çarşı, bir kutu içinde değil de bulvara akan, iç ve dış mekân arasında keskin sınırları olmayan, şehir içinde bir vaha şeklinde tasarladık.

**Proje sırasında sizi en çok uğraştıran neydi veya zorlandığınız bir kısım oldu mu?**

Piyalepaşa İstanbul projesi, metropolün merkezinde sosyal, fiziksel ve ekonomik ayrışmaya maruz kalmış bir kent parçasının yenilenmesi için yapılan fiziksel ve sosyal, gerçek bir kentsel dönüşüm çalışmasıdır. Alanda yaşayan halkın refah ve yaşam kalitesinin artırılması ve bu kalitenin yeni kullanıcılarla aynı seviyede tutulması hedeflendi. Bunlar tasarımı hem zorlu ama bir o kadar da zevkli hale getiren unsurlar oldu.

**Şu sıralarda yapımı devam eden Piyalepaşa İstanbul Premium'u ilk etaptan ayıran özellikler neler olacak? Sıradaki planlarınızı öğrenebilir miyiz?**

Piyalepaşa İstanbul Premium tasarımı hedefleri ve tarzı bakımından ilk etapla bütünlük bir yapıda ancak tüm dünyayı ve yaşam şekillerini derinden etkileyen, pandemi sonrası oluşan ihtiyaçlara cevap verecek çözümleri de barındıracak şekilde tasarlandı. Önceki fonksiyonlara ek olarak içerisinde bir performans sanatları merkezi ve otel de hizmet verecek şekilde hazırlanıyor.

**There are many shopping centers and bazaars in Istanbul, but Polat Piyalepaşa Çarşı is one of the newest. Are there any practical, functional aspects, special aspects of this bazaar?**

Especially by designing an open shopping axis, the aim was to provide access to the area from the street level and to integrate it with the environment. Thus, a living and vibrant alternative commercial axis parallel to Piyalepaşa Boulevard was created and the urbanites were invited into the project area. The created axis is adorned with niches and squares referring to traditional Turkish architecture. The aim is to inspire the mixed-use concept of the külliye layout of the Piyalepaşa Mosque, located just across Piyalepaşa Boulevard, and to strengthen the project's relationship with its surroundings. Local architectural elements were also used on the facades with eaves, bay windows and tower elements. The building heights were distributed in a way that respects the historical peninsula and silhouette and is balanced with the slope of the land. The principle of the courtyard, which is also noteworthy in the functions of the complex, was distributed in a balanced manner between the residential and commercial areas, and care was taken to create open spaces where those who live, work or visit the project area can spend time without feeling pressured by the buildings. We have designed this place as an oasis in the city, where all the beauties of the city, nature and climate can be realized, an organic bazaar that keeps the neighborhood texture alive, not bound by walls but flowing to the boulevard, with no sharp boundaries between the interior and exterior.

**What was the most challenging part of the project or did you have any difficulties during the project?**

Piyalepaşa İstanbul project is a real urban regeneration project that is both physical and social; it's the renewal of a part of the city that has been subjected to social, physical and economic segregation in the center of the metropolis. The aim was to increase the welfare and quality of life of the people living in the area and to keep this quality at the same level as the new users. These were the elements that made the design both challenging and enjoyable.

**What will be the features that distinguish Piyalepaşa İstanbul Premium, which is currently under construction, from the first phase? Can we learn about your future plans?**

Piyalepaşa İstanbul Premium is integrated with the first phase in terms of design goals and style, but it has been designed to include solutions that will respond to the needs arising after the pandemic, which has deeply affected the whole world and lifestyles. In addition to the previous functions, the plan is to bring into service a performing arts center and a hotel.



# YENİ NESİL 80 GÜNDE DEVRİ ALEM

YENİ NESİL EKOLOJİK TURLARLA SÜRDÜRÜLEBİLİR TURİZME GİRİŞ YAPABİLİR, ÇOK AZ KİŞİNİN YAŞADIĞI DENEYİMLERE SAHİP OLABİLİRSİNİZ. ANTARKTİKA'NIN SERT DALGALARIYLA BOĞUŞARAK KUTUPLARI KEŞFE ÇIKMAK YA DA UGANDA'DAKİ NESLİ TÜKENMEKTE OLAN DAĞ GORİLLERİNİ İNCELEMENİN SÜRDÜRÜLEBİLİR TURİZMİN YENİ TRENDLERİ ARASINDA.

## The New Gen Around The World In 80 Days

With the ecological tours of the new generation, you can set foot in sustainable tourism and have the experience of a lifetime. Exploring the poles while battling the harsh waves of Antarctica or studying the endangered mountain gorillas in Uganda are among the new trends in sustainable tourism.

**E**iffel Kulesi'nin üstünden şehir manzarası ya da New York'ta Özgürlük Abidesi'nin önünde fotoğraf çekirmek eskide kaldı. Yeni nesil seyahat tutkunları denenmeyi denemek, bilinmeyi keşfetmek için oldukça hevesli. Doğal yaşam ve el değmemiş yerlere turlar düzenleyen dünyanın dört bir yanında bu alanda hizmet veren şirketler ortaya çıktı. Elektrikli bisikletle İskoçya Dağları arasında gezinmek, Antarktika'nın sert dalgalarıyla boğuşarak penguenleri gözlemlemek, Afrika'nın derinliklerinde nesli tükenmekte olan dağ gorillerini incelemek, Ürdün'de çölün ortasında Samanyolu'nu izleyerek uykuya dalmak, İtalya'nın Apeninlerinde yerel halkla kaynaşmak, ritüellerini izleyerek yiyip içmek gibi yeni nesil ekolojik turlar turizm şirketlerinin yatırım yaptığı trendler arasında. Dilerseniz merceğimize takılan turlardan birini seçebilir, aynı zamanda da doğa koruma projelerine katkıda bulunabilirsiniz.

**W**atching the city view from the top of the Eiffel Tower or having a photo taken in front of the Statue of Liberty in New York is a thing of the past. The new generation travel enthusiasts are eager to try new things and explore the unknown. Companies have emerged all over the world, organizing tours to natural life and untouched places. Cycling through the Scottish Mountains on an electric bike, observing penguins battling the harsh waves of Antarctica, studying the endangered mountain gorillas in the depths of Africa, falling asleep in the middle of the desert in Jordan while watching the Milky Way, mingling with the locals in the Apennines of Italy, practicing their rituals... New generation ecological tours such as eating and drinking while learning about new cultures are among the trends that tourism companies invest in nowadays. You can take a closer look at the tours we have picked for you, while contributing to nature conservation projects.

## ÇÖL MANZARALARI EŞLİĞİNDE ÜRDÜN

Geniş çöl manzaraları eşliğinde pedal çevirerek doğa koruma alanlarını ziyaret edebilir, Samanyolu'nun altında kum üzerinde gecelebilirsiniz. Ürdün'ün Wadi Rum adlı Rum Vadisi benzersiz sürdürülebilir tatil deneyimleri sunuyor. "Ay Vadisi" olarak da bilinen "Rum Vadisi", Ürdün'ün güneyindeki Akabe'nin 60 kilometre doğusunda yer alan kumtaşı ve granit kaya içine oluşmuş bir vadi. Aynı zamanda da Ürdün'ün en büyük vadisi unvanına sahip. Burada lüksten ödün vermeden cam odalarda konaklayabilirsiniz. "Memories Aicha Luxury Camp" adlı 3,5 yıldızlı konaklama tesisi çölün ortasında benzersiz bir yeme-içme ve yıldızlar altında konaklama imkânı sunuyor. Hazır yolunuz Ürdün'e düşmüşken Lut Gölü'nde dalış turlarına katılabilir, gözlem evlerinde geceleypabilir, Akabe Körfezi'ne yakın konumdaki antik kent Petra'yı ziyaret edebilirsiniz. Özellikle belirtelim; sıkı bir trekkingciyseniz bu tur tam size göre zira arazi oldukça yürüyüş gerektiren zorlukları olan bir yer. [mlc.jo](http://mlc.jo)

## JORDAN FOR ITS DESSERT LANDSCAPE

You can visit nature preserves by pedaling through vast desert landscapes and spend the night on the sand under the Milky Way. Jordan's Wadi Rum, offers unique sustainable holiday experiences. The "Valley of Rum", also known as the "Valley of the Moon", is a valley formed in sandstone and granite rock 60 kilometers east of Aqaba in southern Jordan. It is also the largest valley in Jordan where you can stay in luxurious glass rooms. The 3.5-star accommodation facility named "Memories Aicha Luxury Camp" offers a unique opportunity where you can eat and drink and sleep under the stars in the middle of the desert. While you are in Jordan, you can join diving tours in the Dead Sea, spend the night in the observatories, and visit the ancient city of Petra, which is close to the Gulf of Aqaba. In particular: If you are a hardcore trekker, this tour which requires a lot of walking is perfect for you.



## KUTUP KÂŞIFI GEMİ TURLARIYLA ANTARKTİKA

Oldukça sert dalgalara sahne olan Güney Amerika ve Güney Shetland Adaları arasındaki Drake Boğazı, Antarktika'yı keşfetmek isteyenlerin kalplerini hızla çarptırarak cinsten görüntülere sahne oluyor. Bu dalgaların üstesinden gelmek için tasarlanmış keşif gemileri bulunuyor. Plancius gibi gemiler, elektrik ve dizelle çalışıyor ve dalgalı denizlerde daha hızlı yol alarak klasik gemilerden çok daha güvenli bir şekilde buzullara ulaşıyor. Oceanwide Expeditions adlı tur şirketinin sayfasından nasıl bir yol izlemeniz, hangi gemiyi seçmeniz, hangi mevsimi tercih etmeniz gerektiğine dair önemli ipuçlarını edinebilirsiniz. Şirketin Hollanda, Amerika'da rezervasyon ofisleri ve Antarktika sularını keşfe çıkan irili ufaklı pek çok gemi alternatifi bulunuyor. [oceanwide-expeditions.com](http://oceanwide-expeditions.com)

## ANTARCTICA WITH ITS POLAR EXPLORATION CRUISES

The Drake Strait, between South America and the South Shetland Islands, which is exposed to very strong waves, has many beautiful sightings for those who want to explore Antarctica. There are reconnaissance ships designed to overcome these waves. Ships like the Plancius are powered by electricity and diesel, and travel faster through rough seas to reach glaciers much more safely than conventional ships. You can get important tips on how to proceed, which ship to choose, which season to choose from the page of the tour company called Oceanwide Expeditions. The company has reservation offices in the Netherlands and the USA, and has many ship alternatives, large and small, to explore Antarctic waters.

## KUŞ VE PRİMAT GÖZLEMCİLERİYLE RUANDA

Uganda, çok sayıda vahşi hayata ev sahipliği yapıyor. Ülkenin ortasından geçen Nil Nehri binden fazla onaylanmış kuş türüne ev sahipliği yapıyor. Afrika'nın yüzde 67'sini ve dünyadaki tüm türlerin yüzde 11'ini oluşturan 1062 kuş türüyle oldukça heyecan verici. Buraya gelmişken Doğu Afrika'ya özgü ekvator yağmur ormanlarını ve savanları keşfe çıkabilirsiniz. Bu bölge, nesli tükenmekte olan dağ gorillerinin yanı sıra vahşi şempanzeler, Colobus maymunları ve Gri yanaklı mangabey gibi pek çok primat türüne de ev sahipliği yapıyor. Uganda, primatlar ve kuş türlerinden irili ufaklı birçok farklı memeliye kadar vahşi yaşam manzaraları sunuyor. Ruanda ve Uganda'daki sosyal koruma projelerinin yürütüldüğü alanlarda kamp yaptırın, kuşları ve primatları yakından inceleyebileceğiniz turlar bulunuyor. Moafrika Tours da milli parklar içinde lüks safari lodge'ları sunan ve pek çok konaklama seçeneğiyle vahşi Afrika'yı güvenle keşfedebileceğiniz turlardan biri. [moafrikatours.com](http://moafrikatours.com)

## RWANDA FOR BIRD AND PRIMATE WATCHERS

Uganda is home to an abundance of wildlife. The Nile River, which runs through the middle of the country, is home to more than a thousand confirmed bird species. It's a pretty exciting country, with 1062 bird species comprising 67% of Africa's and 11% of all species in the world. While you're here, you can explore the equatorial rainforests and savannas unique to East Africa. This region is home to many primate species such as wild chimpanzees, Colobus monkeys and Gray-cheeked mangabey, as well as endangered mountain gorillas. You can encounter many diverse wildlife sightings in Uganda, from primates and bird species to many different mammals, large and small. There are tours where you can take a closer look at birds and primates while camping in protected areas in Rwanda and Uganda. Moafrika Tours is one of the tours that offers luxury safari lodges in national parks where you can safely explore wild Africa with many different accommodation options.



## BİSİKLET VE TREKKİNG TUTKUNLARIYLA İSKOÇYA

İskoçya'nın Highlands toprakları trekking ve bisiklet tutkunlarının yeni gözdesi. Elektrikli dağ bisikletleriyle İskoçya'nın yaban hayatını gözlemleyebilir sonsuz yeşilde kaybolabilirsiniz. İskoçya'daki Cairngorms Milli Parkı'nda yer alan Wild Discovery'nin düzenlediği turlar, e-bisiklet safarilerini ve dilerseniz geceleyebileceğiniz gözlem kulübelerini kapsıyor. Doğa bilimci ve profesyonel ekolojist olan karı-koca Dan & Rachel Brown tarafından kurulan bu şirket, insanlara vahşi yaşam deneyimleri yaşatmayı amaçlıyor.

[wild-discovery.com/tours/esafari](http://wild-discovery.com/tours/esafari)

### SCOTLAND FOR CYCLING AND TREKKING LOVERS

Highlands of Scotland are the new favorite places of trekking and cycling enthusiasts. With electric mountain bikes, you can observe the wildlife of Scotland and get lost in the endless green. Located in Cairngorms National Park in Scotland, the tours organized by Wild Discovery include e-bike safaris and observation cabins where you can spend the night. Founded by husband and wife Dan & Rachel Brown, naturalists and professional ecologists, Wild Discovery aims to give people wildlife experiences.





## “BİR KOLEKSİYONERİN KİMLİĞİNİ SEÇİMLERİNDEN OKUYABİLİRSİNİZ”

Milliyet Sanat Dergisi'nde düzenli yazdığı sanat yazılarından tanıdığımız ve 1994 yılından beri sanat sektörünün içerisinde bulunan Sabiha Kurtulmuş'la MERKUR adını verdiği galerisini, sergi organizasyonlarını ve Türkiye'deki sanat koleksiyonerliğinin geldiği son noktayı konuştuk.

RÖPORTAJ: ZEYNEP KUN

### “You can decipher the identity of a collector through a reading of their choices”

We talked to Sabiha Kurtulmuş, whom we are acquainted with thanks to her regular articles on art published in Milliyet Art Magazine and who has been in the art sector since 1994, about her gallery MERKUR, her exhibition organizations and the current state of art collection in Türkiye.

#### Sanatla tanışmanız ilk nasıl gerçekleşti?

1994 Aralık ayında Bedri Baykam'ın asistanı olarak sanat dünyasına girdim. Uzun bir süre onunla çalıştım, bu süreçte hem yurt içinde hem de yurt dışında birçok sergi organizasyonu, sanat yayınları hazırladık. Piramid Sanat'ın kuruluşunda yer aldıktan sonra ayrılıp kendi sanat galerimi açmaya karar verdim.

#### Nasıl gelişti bu sanat galerisi açma fikri?

Çok yakın arkadaşım, 7 Catering'in sahibi Ebru Erberdi'nin teşvikiyle bir showroom açmaya karar verdik. 2004 yılında Beral Madra'nın danışmanlığında Nişantaşı'nda “7 Arts Factory” adını verdiğimiz mekânı açarak bu tarz bir sanat yapısını deneyimleme imkânı buldum. İstanbul Modern'in yeni kurulduğu yıldır ve sanat mağazası deneyimini kendileriyle aynı süreçte hayata geçirdik. Hemen ardından, yine Ebru'yla bir başka sanat mekânı olan Es Konsept'i kurduk. Ancak süreç içerisinde Ebru kendi işlerine yöneldi, ben de 2010 yılında MERKUR Sanat Galerisi'ni kurdum.

#### MERKUR'de yer alacak isimlere ve sergilenecek işlere karar verirken nelere dikkat ediyorsunuz?

Her galerinin-galericinin kendi sanatsal bakışı ve vizyonu vardır. Bunda süreç içerisinde kurduğu bağların da büyük etkisi olur. Ağırlıklı olarak lokal sanatçılara yer veren bir galeriyim. Hem sanat çevremimin hem de benim sanata genel bakışımı yansıtan sanatçılarla iş birliği içerisindeyim.

#### How did the idea of opening an art gallery develop?

With the encouragement of my very close friend Ebru Erberdi, the owner of 7 Catering, we decided to open a showroom. In 2004, under the consultancy of Beral Madra, I had the opportunity to experience this kind of art structure by opening a place called “7 Arts Factory” in Nişantaşı. It was the year when İstanbul Modern had just been founded and we brought to life the art store experience in the same period with them. Immediately afterwards, we founded Es Konsept, another art space with Ebru. However, in time, Ebru decided to get back to her own business and I founded MERKUR Art Gallery in 2010.

#### What do you take into consideration when deciding on the names and works to be exhibited at MERKUR?

Each gallery-gallerist has its own artistic perspective and vision. The bonds they establish in time also have a great impact on this. Mine is a gallery that mainly features local artists. I collaborate with artists who reflect both my artistic environment and my general view of art.

#### What awaits the visitors at your next exhibition featuring Evren Sungur?

Evren Sungur is one of the talented young artists of late. I have been following his work for a long time and this exhibition is our first collaboration. I prefer to introduce the artists I have just started working with by solo exhibitions. We will have a process that will start with the exhibition, and I am looking forward to seeing how we will



### Evren Sungur'la gerçekleştireceğiniz bir sonraki serginizde ziyaretçileri neler bekliyor?

Evren Sungur, son dönemin yetenekli gençlerinden biri. İşlerini uzun süreden beri takip ediyorum ve bu sergi, bizim ilk iş birliğimiz. Yeni çalışmaya başladığım sanatçıları kişisel sergilerle tanıtmayı tercih ediyorum. Sergiyle başlayacak olan bir sürecimiz olacak, ben de nasıl ilerleyeceğimizi merakla bekliyorum. Ancak Evren'in işlerine genel olarak baktığımızda duygusal resimler değil, daha çok insanlık hallerini yansıtan etkileşimler görüyoruz.

### Son zamanlarda gördüğünüz ve sizi etkileyen sergi - film - etkinlik neydi?

Arter'de açılan Ömer Koç'un koleksiyon sergisi ve Casa Botter'de Selma Gürbüz sergisi son gördüğüm en etkileyici sergiler. Arter'de yer alan koleksiyon sergisi oldukça cesur, sert ve etkileyici. Bir koleksiyonerin kimliğini seçimlerinden okuyabiliyorsunuz, küratörün bize sunuş şekli, eserlerin birbiriyle ilişkilendirilme hali, odalar, hepsi izleyeni kendi dünyasına çekiyor. Selma Gürbüz'se çok genç yaşta kaybettiğimiz en önemli kadın sanatçılarımızdan. Gerek kişisel yakınlığım gerek sanatçı-galerici ilişkimden dolayı benim için özel bir sergi. Aynı zamanda da benim için çok duygusal bir sergi. Onu özlüyorum ve bu sergi sayesinde sanatı üzerinden onunla yeniden bağ kurabiliyorum. Son izlediğim filmler arasında en çok "Poor Things"i sevdim. Klasik bir Frankenstein filminin kadınlık durumu açısından fantastik bir şekilde anlatılmasını sevdim.

### Türkiye'deki sanat koleksiyonerliğinin geldiği noktayı, sanatçı ve koleksiyoner açısından nasıl değerlendirirsiniz?

Şu anki durumu değerlendirmem gerekirse sanat algısı, izlenimi ve toplayıcılığı olabilecek en yüksek seviyede. Galerilerin sayısı, fuarlar, sanat organizasyonları sanatçı-galerici-koleksiyoner ilişkisini şeffaflaştırdı ve yakınlaştırdı. Alıcı ve izleyici yaş ortalaması 20'li yaşlara kadar indi. Sanat bilgisiyse daha evrenselleşti. İlerleyen zamanda, ilginin ve alımın daha da artacağına inanıyorum.

### Sizce bundan sonra sanat alanında neye yatırım yapılmalı?

Sanatın bir yatırım değeri var ancak üç ayda şu kadar, altı ayda bu kadar getirisi olur gibi değerlendirmek çok yanlış olur. Sanat uzun vadeli bir yatırımdır. En sağlıklı da sanatçı ve galericiyle beraber yola çıkmak ve yılanmaktır. Doğru sanat eserine yatırım yaparsanız asla kaybetmezsiniz. Doğru sanat eserinin belirleyen kriterler sanatçının CV'sidir. Diğer yatırım araçlarının dışında hem bir sanat eseriyle keyifli şekilde yaşarsınız hem de değerlenmesinden keyif alırsınız.

### Polat Piyalepaşa Çarşı'ya geleceklere özellikle neyi/neleri görmelerini ve deneyimlemelerini önerirsiniz?

Biz şu an burada yedi galeri ve bir sanatçı atölyesi olarak yer alıyoruz. Arter'in servisiyle birlikte ulaşımı da kolay bir konumdayız. Piyalepaşa'ya geldiğinizde hepimizi bir arada görme şansınız var. galerimerkur.com Adres: Polat Piyalepaşa. İstiklal Mah. Piyalepaşa Blv. 32/D Beyoğlu

proceed. However, when we look at Evren's works in general, we see not emotional paintings, but rather interactions that reflect the human condition.

### What was the exhibition - movie - event that recently impressed you the most?

Ömer Koç's collection exhibition at Arter and Selma Gürbüz exhibition at Casa Botter are the most impressive exhibitions I have seen recently. The collection exhibition at Arter is very brave, tough and impressive. You can decipher the identity of a collector through his choices, the way the curator presents it to us, the way the works are related to each other, the rooms, all of them draw the viewer into their own world. Selma Gürbüz is one of our most important female artists whom we lost at a very young age. This is a special exhibition for me because of my personal closeness and my artist-gallerist relationship. It is also a very emotional exhibition for me. I miss her and thanks to this exhibition, I can reconnect with her through her art. Among the recent films I have seen, I liked "Poor Things" the most. I liked the fantastic retelling of a classic Frankenstein film in terms of the female condition.

### What are your thoughts on the current state of art collection in Türkiye in terms of artists and collectors?

If I may, comment on the current state, I'd say that the perception, impression and collecting of art is at an all time high. The number of galleries, fairs and art organizations have rendered the artist-gallerist-collector relationship transparent leading to a convergence. The average age of buyers and viewers has gone down to 20s. Art knowledge became more universal. I believe that interest in the arts and purchases of artwork will increase even more in the future.

### In what do you think should be invested in when it comes to art from now on?

Art has an investment value, true, but it would be very wrong to think that it would yield this much in three months or that much in six months. Art is a long-term investment. The healthiest attitude is to set out on a path with the artist and the gallerist and to observe where it leads you over the years. If you invest in the right artwork, you will never lose. The criteria that determine the right artwork is the artist's CV. What sets it apart from other investment instruments is that you can both live with a work of art and enjoy

the value it will gain in time.

### What in particular would you recommend our visitors to see and experience at Polat Piyalepaşa Çarşı ?

There are currently seven galleries and an artist's studio here. It is easy to get to our location with Arter's shuttle service. When you come to Piyalepaşa, you have the chance to see us all together.



# TUVALDE BİR VAROLUŞ MÜCADELESİ

Sanat koleksiyonerlerini bir araya getiren Polat Piyalepaşa Çarşı'da pek çok sanat galerisi bulunuyor. MERKUR merçeğimize ilk takılan sanat galerilerinden, Evren Sungur'un Nisan sonuna kadar ziyaret edilebilecek "Kafalar Çift // Kediler Büyük" isimli kişisel sergisi de ilk incelediğimiz sergilerden.

RÖPORTAJ: ZEYNEP KUN

## A Struggle for Existence on Canvas

There are many art galleries in Polat Piyalepaşa Çarşı, which brings art collectors together. MERKUR is one of the first art galleries that caught our eye, and Evren Sungur's solo exhibition "Double Heads// Big Cats", which can be visited until the end of April, is one of the first exhibits we visited.

### Çocukluk hayaliniz neydi?

Çocukluk hayalim bugünkü mesleğimden bir hayli farklıydı. Çocukken iyi bir yelkenciydim ve hayalim bir yelkenli ve yat tasarımcısı olmaktı. Bu hayali gerçekleştirmek için endüstri tasarımı okuyup üzerine konuyla ilgili yüksek lisans yapmayı planlamıştım.

### Peki resimle yollarınız nasıl kesişti ve bu alanda ve nasıl bu yolda devam etmeye karar verdiniz?

Planlar suya düştü. Güzel Sanatlar Fakülteleri'nin yetenek sınavlarına hazırlanmak için bir atölyede çalışmaya başladım ve orada desen çalışırken tarifsiz bir mutluluk hissettim. Bir anda bütün planlardan vazgeçip ressam olmaya karar verdim.

### What was your childhood dream?

My childhood dream was quite different from my current profession. I was a good sailor as a child and my dream was to become a sailboat and yacht designer. To realize this dream, I planned to study industrial design and then get a master's degree on the subject.

### So how did you cross paths with painting and how and why did you decide to continue in this field?

Plans fell through. I started working in a workshop to prepare for the talent exams of the Fine Arts Faculties and I felt an indescribable happiness while I was drawing there. Suddenly, I decided to abandon all plans and become a painter.





Galeri MERKUR'de gerçekleşecek olan bir sonraki serginizde ziyaretçileri neler bekliyor? Sergi temasına nasıl karar verdiniz?

MERKUR'de izleyiciyi 2023-2024 döneminde çalıştığım "Nobody" ve "Influencer" isimli iki seri bekliyor. Serilerden ikisi de aidiyet konusuyla uğraşiyor fakat konuya farklı taraflardan bakıyor. İki serinin bu açıdan birbirini tamamladığını düşünüyorum. Aslında her iki seri de genelde çalıştığım konulardan uzak değil. Ancak önce konuya karar verip sonra çalışmak pek benim tarzım değil. Temalar hep süreç içinde kendiliğinden beliriyor. "Kafalar Çift // Kediler Büyük"te de iki ayrı fikri farklı zamanlarda çalıştım ve sonrasında sezgisel bir süreçten geçerek her ikisinin de aynı konuyu işlediğini fark ettim. Neticede ortaya izleyici için bence eğlenceli bir sergi çıktı.

Eserlerinizi daha önce hiç görmemiş birine tarzınızı üç kelimeyle nasıl tanımlarsınız?

Üç kelimeyle anlatamam, dört olsun. Tuvalde bir varoluş mücadelesi.

Sizce şimdiye kadar yaptığınız en çarpıcı eser hangisiydi?

En çarpıcı işimin hangisi olduğuna herhalde izleyici karar verir. Ama

**"Kafalar Çift // Kediler Büyük" gündelik hayatta çokça karşılaştığımız bir konuya ismi gibi neşeli bir bakışla yaklaşıyor. Evren Sungur'un dört yıl aradan sonra açtığı altıncı kişisel sergisi birbirini tamamlayan iki ayrı seriden oluşuyor; "Nobody" ve "Influencer" serileri aynı konuyu ele alıyor: Aidiyet.**

"Double Heads // Big Cats" approaches a subject that we encounter a lot in daily life with a cheerful look like its title. Evren Sungur's sixth solo exhibition after four years consists of two complementary series; "Nobody" and "Influencer" series deal with the same subject: Belonging.

What awaits the visitors in your next exhibition at Gallery MERKUR? How did you decide on the theme of the exhibition?

At MERKUR, the audience is waiting for two series titled "Nobody" and "Influencer" that I worked on between 2023-2024. Both of the series deal with the issue of belonging but consider it from different perspectives. I think the two series complement each other in this respect. In fact, both series are not far from the subjects I usually work on. However, it is not my style to decide on the subject first and then work on it. Themes always emerge spontaneously. In "Double Heads// Big Cats", I worked on two different ideas at different times, and then I realized through an intuitive process that they both dealt with the same subject. Consequently, I think it was a fun exhibition for the audience.

How would you describe your style in three words to someone who has never seen your work before?

I can't describe it in three words, make it six. A struggle for existence on canvas.



benim bugüne kadar çalışmaktan farklı keyif aldığım ve en tatmin olduğum "Deliler Treni" serisi oldu sanırım. Tek eser değil elbette, bu bir seri. Seride dört metre boyunda iki tane resmim var. Bunlar kalabalık figürlü, bol bol özgün semboller içeren oldukça komplike kompozisyonlar ve tuvale marufte kraft kâğıdı, kömür kalem ve yağlı boyadan oluşan farklı tekniğiyle portfolyomda özel bir yere sahipler. O seriyi de tekniği de artık bir daha çalışmam herhalde.

Dünyada en keyif aldığınız müze/galeri neresi veya nereleri?

Bütün Dünya'yı gezemedim maalesef. Sadece Avrupa'nın belli başlı kentlerini dolaşma fırsatım oldu. Ama en çok büyülediğim Basel'de Fondation Beyeler idi. Bu müze her sene Art Basel Fuarı esnasında çok çarpıcı sergiler açıyor ve ben ilk gittiğimde fanatik hayranı olduğum Serra ile hocası Brancusi'nin retrospektif sergisi vardı. Müzenin bence çok başarılı mimarisiyle bu müthiş eserler beraber daha da güçlenmişlerdi.

Yakın gelecek için planlarınız bulunuyor mu?

Her sergimde yeni bir seri çalışıyorum. Şimdilik "Influencer" serisine devam edeceğim. Bakalım yavaş yavaş nereye evrilecek? Ben de henüz bilmiyorum. Başka bir seriye dönüşmeye başladığı zaman, işte o an yeni proje ortaya çıkmış olacak. Bunun için tek planım resim yapmaya devam etmek. [evrensungur.com](http://evrensungur.com)



Which artwork of yours is the most striking?

The audience can probably decide on which is my most striking work. But I think it should be "The Train of Madness" series that I have enjoyed working on the most in a different manner and felt the most satisfied with. It is not a single work, of course, it is a series. I have two four-meter-tall paintings in this series. These are quite complicated compositions with crowded figures and plenty of original symbols, and they have a special place in my portfolio with that composite technique consisting of kraft paper, charcoal pencil and oil paint on canvas. I will probably never work on that series or with that technique again.

Where is or where are the museums/galleries you have enjoyed the most in the world?

Unfortunately, I could not travel all over the world. I only had the opportunity to visit certain cities in Europe. But the one that fascinated me the most was the Fondation Beyeler in Basel. This museum opens very striking exhibitions every year during the Art Basel Fair and when I first went there, there was a retrospective exhibition of Serra and his teacher Brancusi, of whom I was a fanatic fan. I think the rather successful architecture of the museum and these great works reinforced one another.

Do you have any plans for the near future?

I'm working on a new series for each of my exhibitions. For now, I will continue with the "Influencer" series. Let's see where it will lead us gradually. I don't know yet. When it starts to turn into another series, that's when the new project will be born. My only plan for this is to continue painting.





ROKSANDA



ISABEL MANNIS



SIMONE ROCHA



PAOLA CORZANA



ERDEM



TOLU COKER



## SÜRDÜRÜLEBİLİR MODANIN EZİCİ ÜSTÜNLÜĞÜ

Sene 2024. Sürdürülebilirlik her markanın olmazsa olmazı, yavaş moda akımı almış başını gidiyor, tüketicinin alım gücü yerlerde, bu atmosferde kaliteli kumaş ve işçiliğe önem veren, insanı ve doğayı yücelten markalar gün geçtikçe artıyor ve diğerlerinin arasından sıyrılıyor.

### The Overwhelming Superiority of Sustainable Fashion

The year is 2024. Sustainability is a must for every brand, the slow fashion trend is in full swing, the consumer's purchasing power is at an all time low, and in this atmosphere, the number of brands that attach importance to quality fabrics and workmanship, and that glorify humans and nature are increasing day by day which makes them stand out from among the others.

**G**eçtiğimiz Şubat ayında, Londra Moda Haftası'nda podyuma çıkan tasarımcılardan bazıları özellikle giyimde çok yönlülüğe ve tasarımlarında sürdürülebilirliğe ilgi duyduklarının altını çize çize yineledi. Moda dünyasının sürdürülebilirlik çırpınışları devam ededursun, ekonomik kriz de insanları elyaftan yapılmış sentetik ucuz kumaş kıyafetler almaya devam etmelerini destekliyor. Çevreye verdiğimiz zararlar ilgili haberlerde yer alan tüm karamsarlık ve kasvet, alışveriş alışkanlıklarımıza da yansıyor. Pek çok kişi de değişimin içinde yer almak istiyor ancak ne yapabileceğini nereden başlayacağını bilemiyor ya da bireysel adımların çok da ses getirmeyeceğini düşünüyor.

### İKİNCİ EL GİYSİ PİYASASI

Atıksız bir dünya kulağa imkânsız gibi gelebilir. Ancak, kaynakların tutumlu kullanıldığı ve eldeki malzemelerin durmaksızın geri dönüşüme girdiği bir döngüsel ekonomi vizyonu hayal değil. Bu alanda son yıllarda atağa geçen yeni iş kolları, özellikle moda alanındaki kıyırđanmalarsa umut verici. Online giysi kiralama şirketleri, henüz küresel moda pazarının yüzde 10'undan daha azını oluşturuyor ancak moda alanındaki en etkili geri dönüşüm metotlarından biri ve gün geçtikçe de bu oran artıyor. Eşyaları daha uzun süre kullanarak, daha az israf etme prensibine dayalı Ellen MacArthur Vakfı'nın kurucusu İngiliz yekenci Ellen Mac Arthur, İngiltere'deki kiralamaya dayalı bu iş modelini benimseyen start-up'lardan biri. Kiralama, teoride, satın almadan daha sürdürülebilir bir uygulama: Eğer birçok kişi aynı

**L**ast February, some of the designers who took to the catwalk at London Fashion Week reiterated that they are particularly interested in versatility in clothing and sustainability in their designs. While the fashion world continues to struggle with sustainability, the economic crisis is also encouraging people to continue buying cheap synthetic fabric clothes made of chemically produced fibers. All the doom and gloom in the news about the damage we are doing to the environment is reflected in our shopping habits. Many people want to be part of the change, but don't know what to do or where to start, or think that individual action won't make much of a difference.

### SECOND-HAND CLOTHING MARKET

A world without waste may sound impossible. However, the vision of a circular economy in which resources are used sparingly and materials are continuously recycled is not a dream. New business lines that have taken off in this field in recent years, especially in fashion, are promising. Online garment rental companies still account for less than 10 percent of the global fashion market, but they are one of the most effective methods of recycling in fashion, and this percentage is growing every day. British sailor Ellen Mac Arthur, founder of the Ellen MacArthur Foundation, which is founded based on the principle of using things for longer and wasting less, is one of the start-ups in the UK that has adopted this rental-based business model. Renting is, in theory, more sustainable than buying: If many people share the same product, fewer garments are needed. In practice, it can be a bit





ürünü paylaşırsa, daha az sayıda giysiye gereksinim duyulur. Uygulamadaysa bu iş biraz daha çeşitlendirilebilir. Şöyle ki müşteriler halihazırda var olan gardıroplarına kiralık lüks parçalar eklemek isteyebiliyor. Türkiye’de de dolap, modacruz gibi uygulamalarla ikinci el elbise satışlarının desteklediği platformlar bulunuyor. Tıpkı Ellen MacArthur modelindeki gibi “Davet Çok Elbise Yok” ismindeki kiralık abiye lüks moda markalarına ulaşım sunan startup’lar da gün geçtikçe artıyor. İstanbul-Bomonti’deyse her perşembe gecesi Gece Pazarı kuruluyor ve yok pahasına giysiler alınıp satılıyor, el değiştiriyor. İstanbul modasında geri dönüşümün kalbi burada atıyor diyebiliriz.

### VINTAGE VE POP-UP MAĞAZA RÜZGÂRI

Moda alanında geri dönüşümün öncü şehirlerinden biri de Londra. Şehrin merkezindeki Soho ve Covent Garden semtlerinde son yıllarda küresel salgın ve internette alışveriş yapma eğiliminin artmasıyla boşalan dükkânları, vintage giyim mağazaları ve bu sistemin tutup tutmayacağını merakla takip eden ve treni kaçırmak istemeyen yenilikçi moda tasarımcıların pop-up store’ları dolduruyor. Moda dergilerinde reklam veremeyen, herhangi bir ünlü veya influencer giydirmeye parası yetmeyen ancak gelecek vaat eden tasarımcılar, tüketiciye ulaşabilmek için büyük moda devlerinden farklı yollar deniyorlar.

### MODA DÜNYASINDA KARTLAR YENİDEN DAĞITILYOR!

Lauren Bravo’nun “How to Break up with Fast Fashion” adlı kitabında yazdığı gibi, bugünlerde “Markalar sosyal medyanın en büyük oyuncularını yürüten, konuşan reklamlara dönüştürmek için ellerinden geleni yapıyorlar.” Lüks moda markaları, her yıl kuralları



more diversified. Customers may want to add rental luxury pieces to their existing wardrobes. In Türkiye, there are platforms such as dolap and modacruz that support the sale of second-hand clothes. Just like the Ellen MacArthur model, startups providing access to luxury fashion brands that offer rental evening dresses called “Davet Çok Elbise Yok” (Too Many Events To Go To But Nothing to Wear) are increasing day by day. In Istanbul-Bomonti, the Night Bazaar is organized every Thursday night, where clothes are bought, sold and exchanged for next to nothing. The heart of recycling in Istanbul fashion beats here.

### VINTAGE AND POP-UP STORES ARE IN VAGUE

London is one of the leading cities for fashion recycling. In the Soho and Covent Garden districts in the center of the city, vintage clothing stores and pop-up stores of innovative fashion designers, who are eagerly following whether this system will catch on or not and do not want to miss the train, are filling the shops that have been empty due to the global pandemic and the increasing tendency to shop online in recent years. Promising designers who can't afford to advertise in fashion

kendilerinin koyduğu, neyin en “moda” olduğuna kendilerinin karar verdiği bir düzen yaratıyorlar. Büyük moda markalarının etiketlerini gördüğünüzde kendinize şu soruyu sorabilirsiniz: “Bu elimdeki ürün, ne kadar sürdürülebilir?” Büyük markaların çoğunluğu Moda Şeffaflık Endeksi’nde kötü bir performans sergilediğinden ya da bu endekste hiç yer almadığından aslında çoğu tasarım sürdürülebilir bile değil.

### UMUDUMUZ BAĞIMSIZ MODA TASARIMCILARINDA

Artık kiralar o kadar yüksek ki Erdem, Simone Rocha ve Roksanda gibi bağımsız tasarımcılar butiklerini dev markaların hüküm sürdüğü yerlere koymayı düşünmüyor. Tarihi ve kültürel geçmişle ilişki kurmaya istekli bağımsız tasarımcılar, yepyeni teknikler ve kumaşlar bulmaya çalışıyor, farklı pazarlama yolları arıyor ve hepsinin ortak noktası sürdürülebilirliğe ve geri dönüşüme yürekten inanıyor.

### DÜNYA, BİR YILDA 450 MİLYAR DOLARI ÇÖPE ATİYOR!

Ellen MacArthur Vakfı tarafından oluşturulan rapora göre, dünyanın, aynı yıl içinde çöpe attığı giysilerin toplam değeri 450 milyar doları aşiyor. Hollandalı aile şirketi Boer Group’un yöneticisi Jorik Boer, bu giysilerin bazılarını kurtararak para kazandığı bir sistem geliştirmiş. Boer bugün, Dordrecht’teki merkezinden Hollanda, Belçika, Fransa ve Almanya’da toplam beş tesisi yönetiyor. Bu tesislerin tamamı günde 415 tona varan atılmış giysileri toplayıp ayıklıyor ve yeniden kullanılmak ya da geri dönüştürülmek üzere satıyor. Boer, insanların bir bağış kutusuna giysi attıklarında neler olduğuna ilişkin yanlış fikirlere sahip olduğunu, giysilerin doğrudan gereksinimi olan kişilere verildiğini düşündüklerini söylüyor. Gerçektenyse, Boer gibi şirketler bu bağışlanan giysileri satın alıyor, ayıklıyor ve yeniden satıyor. Atık giysilerin yüzde 75’i Almanya’daki belediyelerin geridönüşüm kutularından geliyor. Şirket, şu sıralarda topladığı giysilerin yüzde 60’ını satabiliyor. Kullanımda kalan ve tekrar giyilen giysiler gezegen için olduğu kadar şirket için de bütçe sağlıyor. Türkiye’de de son

magazines or dress a celebrity or influencer are trying different ways than the big fashion giants to reach consumers.

### THE CARDS ARE BEING REDISTRIBUTED IN THE FASHION WORLD!

As Lauren Bravo writes in her book “How to Break up with Fast Fashion”, these days “Brands are doing their best to turn the biggest players on social media into walking, talking advertisements.” Every year, luxury fashion brands are creating an order where they make the rules, where they decide what is the most “fashionable” item. When you see the labels of big fashion brands, you might ask yourself: “How sustainable is this product I have here?” In fact, many designs are not even sustainable, as the majority of big brands perform poorly on the Fashion Transparency Index or are not involved in it at all.

### WE HAVE HOPE IN INDEPENDENT FASHION DESIGNERS

Rents are now so high that independent designers such as Erdem, Simone Rocha and Roksanda are no longer willing to put their boutiques where the big brands rule. They are keen to engage with the historical and cultural past, they are trying to find new techniques and fabrics, they are looking for different ways of marketing and they all have in common a strong belief in sustainability and recycling.

### THE WORLD THROWS AWAY 450 BILLION DOLLARS A YEAR!

According to a report by the Ellen MacArthur Foundation, the total value of the clothes the world throws away in the same year exceeds 450 billion dollars. Jorik Boer, the director of the Dutch family-owned Boer Group, has developed a system where he earns money by saving some of these clothes. Today, from his headquarters in Dordrecht, Boer manages five plants in the Netherlands, Belgium, France and Germany. All of these facilities collect and sort up to 415 tons of discarded clothing a day and sell it for reuse or recycling. Boer says people have misconceptions about what happens when they throw clothes into a donation box, thinking that the clothes go directly to people in need. In reality, companies like Boer buy the donated clothes, sort them and resell them. Seventy-five percent of the waste clothing comes from the recycling bins of municipalities in Germany. The company is currently able to sell 60 percent of the garments it collects. The clothes that remain in use and are worn again provide a budget for the company as well as for the planet. In Türkiye, the number of municipal recycling bins for clothes and shoes, which have







yıllarda sayısı giderek artan ve neredeyse her mahallede rastlayabileceğiniz belediyelerin giysi, ayakkabı geri dönüşüm kutuları oldukça ilgi görüyor ve bu amaca hizmet ediyor.

### BU İSİMLERE DİKKAT!

Geçtiğimiz Şubat ayında düzenlenen Londra Moda Haftası'nda podyuma çıkan tasarımcılardan bazıları, özellikle giyimde çok yönlülüğü ve tasarımlarda sürdürülebilirliği ne kadar ciddiye aldıklarının ispatı niteliğindedir. Bu alanda fark yaratmaya çalışan Isabel Manns örneğin doğa görüntülerinden büyüleniyor ve güçlü renklere hayranlık duyuyor. Çok işlevli ters çevrilebilir elbiseler için kendi kumaş tasarımlarını yaratıyor ve yaratım sürecindeki her adımda kendisine yardımcı olacak insanları İngiltere'de bulmayı başarıyor. Giysileri için İspanya, Portekiz ya da İtalya'ya uçak yolculuğu yapmadığını ve kumaş israfına karşı olduğunu her röportajında dile getiriyor. Manns, eski kumaşlara bağlıyor, ne kadar eski olursa o kadar iyi. Katmanlar oluşturacak, kesecek,



SIMONE ROCHA



SIMONE ROCHA

been increasing in recent years and can be found in almost every neighborhood, attracts a lot of attention and serves this purpose.

### WATCH OUT FOR THESE NAMES!

Some of the designers who took to the catwalk at London Fashion Week last February proved how seriously they take versatility in clothing and sustainability in design. Isabel Manns, for example, is fascinated by images of nature and admires strong colors. She creates her own fabric designs for multifunctional reversible dresses and manages to find people in the UK to help her every step of the way. She says in every interview that she doesn't fly to Spain, Portugal or Italy for her clothes and is against wasting fabric. Manns loves old fabrics, the older the better. She will layer, cut, embroider, turn pieces of old fabric inside out and cover real bodies of all sizes with old materials that honor the wearers who seem to be wearing time itself.

Since graduating in 2020 from Central St Martins, Paolo Carzana, a Welsh designer who has quickly turned out to be one to follow thanks to his eco-conscious practices and flowing designs, explains his approach to sustainability as follows: "In terms of materials, everything is either antique materials that I find in Portobello Market or organic materials from this company in Wales, where I come from. I see it as the opposite of limitation because it means you can make the fabric your own by dyeing it, decorating it and manipulating it in any way you want. In 2018, while working on my final undergraduate collection at the University of Westminster, I started working with plant-based wax, creating my own plant-based dyes and working with materials I found here and there. It truly unfolded in an organic way."

Another prominent name in the field of sustainability is British-Nigerian designer Tolu Coker. Tolu Coker made his debut at London Fashion Week as part of the British Fashion Council's NewGen initiative, and we first got to know his

işleyecek, eski kumaş parçalarını ters yüz edecek ve her boyuttaki gerçek bedeni, zamanın kendisini giyiyor gibi görünen giyenleri onurlandıran eski malzemelerle kaplıyor.

2020 yılında Central St Martins'den mezun olmasından bu yana, çevreye duyarlı uygulamaları ve akıcı tasarımları sayesinde kısa sürede izlenmesi gereken biri haline gelen Galli tasarımcı Paolo Carzana'ya, sürdürülebilirlikle ilgili yaklaşımını şöyle dile getiriyor: "Malzemeler açısından, her şey ya Portobello Pazarı'nda bulduğum antika malzemeler ya da geldiğim yer olan Galler'deki bu şirketten aldığım organik malzemeler. Bunu sınırlamanın tam tersi olarak görüyorum çünkü bu, kumaşı boyayarak, süsleyerek ve istediğiniz şekilde manipüle ederek kendinize ait hale getirebileceğiniz anlamına geliyor. 2018'de Westminster Üniversitesi'ndeki son lisans koleksiyonum üzerinde çalışırken bitki bazlı balmumuyla çalışmaya, kendi bitki bazlı boyalarımı yaratmaya ve sağdan soldan bulduğum malzemelerle çalışmaya başladım. Bu gerçekten organik bir şekilde gerçekleşti."

Sürdürülebilirlik alanında öne çıkan bir diğer isimse İngiliz-Nijeryalı tasarımcı Tolu Coker. İngiliz Moda Konseyi'nin NewGen girişimi kapsamında Londra Moda Haftası'nda ilk defilesini gerçekleştiren Tolu Coker'in kendi adını taşıyan markasını, ilk, Rihanna ve Thandiwe Newton gibi isimler üzerinde tanıdık. Son koleksiyonunun çoğu stokta olmayan malzemelerden oluşuyor. Son defilesinde podyumda aslında önceki koleksiyonlardan gelen pek çok parçaya da yer verdi. Ve bunu kasıtlı yaptı. Tasarımcı, "Marka felsefemin büyük bir kısmı da aile yadigarı giysilerle ilgili; miras bırakılacak kaliteli parçalar yaratıyoruz. Tasarımcılar olarak, bu ürüne uzun vadeli yatırım yapmanızı, onu el üstünde tutmanızı ve ona değer vermenizi istediğimizi söylemek gibi bir sorumluluğumuz var" diyor.

### DÖNGÜSEL EKONOMİ VEYA SIFIR ATIK, RÜYA DEĞİL

Döngüsel ekonomi, birçok insana etkileyici işler yapma konusunda esin kaynağı olan bir rüya. Giyim sektöründe; organik pamuk, kenevir ve bambu lifleri gibi doğal sürdürülebilir alternatifler yerine ucuz viskon kumaş tercihleri ormanların hızla tükenmesine sebep oluyor. Son dönemde öne çıkan organik ve teknolojik kumaşlar hızla kendilerine moda sektöründe yer ediniyorlar. Ancak tasarımcı tercihi ve üretici teknolojileri kadar, tüketici farkındalığı da en önemli etkenlerden biri. Kıyafet alışverişlerimizin çoğunu ekranların arkasından yaptığımız için, kumaşı elimize alıp değerine karar verme, nakışa dokunup elle yapılıp yapılmadığını anlama, kumaşın kesimini ve dikişlerin sağlığını inceleme içgüdülerimize güvenme yeteneğimizi kaybettik. İhtiyacı kadar alan, ikinci el geri dönüşüme inanan, farkındalık sahibi ve bilinçli bir tüketim neslinin yetiştiği bu dönemin gelecek adına iyi bir yatırım olduğuna inanıyoruz.



ERDEM



TOLU COKER

eponymous brand on names such as Rihanna and Thandiwe Newton. Most of his latest collection consists of out-of-stock materials. In his last fashion show, he actually included many pieces from previous collections. And he did it on purpose: "A big part of my brand philosophy is about heirloom clothing; we create quality pieces to be passed down. As designers, we have a responsibility to say that we want you to invest in this product for the long term, to cherish it and value it."

### CIRCULAR ECONOMY OR ZERO WASTE, IS NOT A DREAM

The circular economy is a dream that inspires many people to do impactful work. In the clothing industry, cheap viscose fabric preferences instead of natural sustainable alternatives such as organic cotton, hemp and bamboo fibers are causing forests to deplete rapidly. Organic and technological fabrics, which have recently come to the fore, are rapidly gaining a place in the fashion industry. However, consumer awareness is one of the most important factors as much as designer preference and manufacturer technologies. Since we do most of our clothes shopping from behind our screens, we have lost the ability to trust our instincts to pick up the fabric and decide on its value, to touch the embroidery to see if it was done by hand, to examine the cut of the fabric and the strength of the seams. We believe that this period, in which an aware and conscious consumption generation that buys as much as it needs, believes in second-hand recycling, and has awareness is a good investment for the future.



Japonya'da doğan ve şu anda Londra'da yaşayan Hiromi Ueda, Armani Privé haute couture, Giorgio Armani ve Emporio Armani hazır giyim defileleri ve en yeni Giorgio Armani kampanyaları için makyaj sanatçısı olarak Giorgio Armani'yle iş birliği yaptı. Kamera arkası deñle görüntülerinde örneğini gördüğünüz ve Armani Beauty makyaj serisinin öne çıkan ikonik ürünlerinden bir kaçını şöyle: Luminous Silk, Power Fabric fondötenler, Eyes to Kill maskara, Eye Tint göz fanı, İlikit ruj Lip Maestro ve Lip Power.

Born in Japan and currently based in London, Hiromi Ueda collaborated with Giorgio Armani as a makeup artist for the Armani Privé haute couture, Giorgio Armani and Emporio Armani ready-to-wear shows and the latest Giorgio Armani campaigns. Here are a few of the iconic products from the Armani Beauty makeup line, as sampled in the behind-the-scenes fashion show footage: Luminous Silk, Power Fabric foundations, Eyes to Kill mascara, Eye Tint eyeshadow, liquid lipstick Lip Maestro and Lip Power.

## KARAMEL TONLARI /

NUDE, ŞEFTALİ VE KARAMEL TONLARINDA HAFİF BİR MAKYAJLA CANLI VE AYDINLIK BİR GÖRÜNÜM ELDE EDEBİLİRSİNİZ.

### Caramel Shades

Embrace a vibrant and luminous look with a light makeup in nude, peach and caramel tones.



1. Gucci Serum de Beaute Fluide Soyeux 2. Dolce&Gabbana Devotion Ultra Nero Rimel 01 3. Tom Ford Satin Matte Nude Pink Ruj 4. Yves Saint Laurent Le Teint Touche Eclat Fondöten B10 5. Gucci Cushion de Beaute 01 Fair Fondöten 6. La Mer Yüz Temizleme Köpüğü 7. Tom Ford Moodlight 12 Aydınlatıcı ve Allık ikilisi

1. Gucci Silk Priming Serum 2. Dolce&Gabbana Devotion Mascara Ultra Nero 01 3. Tom Ford Lip Color Satin Matte Nude Pink 4. Yves Saint Laurent Le Teint Touche Eclat Foundation B10 5. Gucci Cushion de Beaute 01 Fair Foundation 6. La Mer The Cleansing Foam 7. Tom Ford Shade and Illuminate Highlighting Duo Moodlight 12



Louis Vuitton  
İlkbahar-Yaz 2024  
kolleksiyonu  
"LV Split Cat-Eye"  
güneş gözlükleri  
klasik güneş  
gözlüklerine özgün  
bir yorum getiriyor.

Louis Vuitton  
Spring-Summer  
2024 collection  
"LV Split Cat-Eye"  
sunglasses  
bring an original  
interpretation to  
classic sunglasses.



## SİMSİYAH

YENİ SEZON STİL SAYFALARIMIZDA "SİMSİYAH" TEMALİ ÜRÜNLERİ  
SİZLER İÇİN BİR ARAYA GETİRİYORUZ.

### Black On Black

In our new season style pages, we bring together "Black on Black" themed products for you.

Editor Selection / Editor Seçimi



Louis Vuitton Split Cat-Eye güneş gözlüğü /  
sunglasses

DeFacto kadın klos hasır sapka / women's  
flared straw hat



Montblanc Meisterstück dolma kalem / fountain  
pen



Versace altın erkek kol saati /  
gold men's watch



Tod's siyah deri kadın cüzdanı /  
black leather women's wallet



House of DIV  
18 ayar altın  
gümüş kalp  
kolye / 18k  
gold silver heart  
necklace

Christian Louboutin Miss Jane  
siyah deri ayakkabı / black  
leather shoes



Cemil Gezer  
kelebekli sarmal  
18 ayar pırlanta yüzük  
/ butterfly spiral 18 carat  
diamond ring

Jacquemus Le Calino  
siyah deri çanta / black leather  
bag







## YAZA FİT GİRİN!

Düzensiz ve sağlıksız beslenme, genetik faktörler, uzun saatler masa başı hareketsiz çalışma sonucunda, kilo problemleri kaçınılmaz bir son. Kimimiz diyet ve spor programlarında başarılı olurken kimimiz yoğun tempo ve stresle bu yarışta finiş çizgisini görmekte zorlanıyoruz. İşte yazıya fit girmek için birkaç öneri!

### Get Fit For Summer!

As a result of irregular and unhealthy eating habits, genetic factors, long hours of sedentary work at a desk, weight problems become inevitable. While some of us succeed in diets and sports programs, some of us find it difficult to see the finish line in this race with intense tempo and stress. Here are a few suggestions to get fit for summer!

**K**ışın daha kolay gizlediğimiz basenlerimiz, belimiz ve karnımız yaz aylarının kendini hissettirmesi ve havaların güzel yüzünü göstermesiyle birlikte hepimizde telaş yaratmaya başladı. Bölgesel yağlanmadan ve şekil bozukluğundan kurtulamayanlarımız çoğunlukta. Kimi durumlarda kişinin sosyal hayatını etkileyebilecek bölgesel yağlanmalar, kadınlarda basen, göbük, bel, diz içi ve üst kol gibi bölgelerde; erkeklerdeyse genelde göbük ve bel çevresinde toplanıyor. Peki konforlu bir şekilde bu istenmeyen yağlardan kurtulmanın yolu nedir?

Diyetler ve ameliyat gerektiren müdahalelerden önce işe spor ve egzersizle başlamanızı, sağlıklı yaşama ilk adımı, bir spor merkezine yazılmakla atmanızı öneririz. Daha önce hiç sporun kenarından geçmemiş olanlar veya kanepede ekran karşısında yayılırken kumandaya uzanmaya bile üşenenler için belirtelim: “Hiçbir şey için geç değil!” Nereden başlayacağımı bilemeyenler için bebek adımlarıyla takip edebilecekleri önerilerimizin yanı sıra konuya hâkim spor bağımlıları için de birkaç tavsiyemiz var. Sonuçta herkesin gönlünde yatan dilek aynı: “Yaza fit girmek.”

#### SEÇENEKLERİMİZ NELER?

Nefes kesen hızda yapılan High Intensity Interval Training (HIIT), Yüksek Yoğunluklu ve Aralıklı Egzersiz) örneğin, yarım saatten kısa sürede yağ yakmayı vaat ediyor. Vücudu dayanıklı hale getirmek için kurbağa sıçramaları, yerde sürünme, squat gibi hareketler ard arda yapılıyor... En çok özenilen spor egzersizlerinden CrossFit’te; “düello”lar yapılıyor, “heat” egzersizlerde ter akıtılıyor. Ağırılık, fitness, pilates karışımı tablet egzersizlerle çıta yükseltip kilolara karşı verdiğimiz mücadele artırılıyor. Haftanın altı günü, günde 4-5 saat pilates yapan Seda Ertürk Söylen gururlu bir şekilde anlatıyor: “Haftalık egzersizlerimin genelde üçü 20 dakikalık tempolu cardio egzersizleri, 30 dakika pilates ve beşer dakika başta ve sonda esneme

**O**ur hips, waist and abdomen, which we hide more easily in winter, start to create a panic in all of us with summer months being short at hand and the weather revealing its sunnier side. Those of us who cannot get rid of regional fat and deformity are in majority. In some cases, regional adiposity, which can affect the social life of the person, is located in areas such as hips, belly, waist, inner knees and upper arms in women; In men, it is usually collected around the belly and waist. So what how can we get rid of these unwanted fats comfortably?

Before diets and surgical interventions, we recommend that you start with sports and exercise and take the first step towards a healthy lifestyle by joining a sports centre. For those who have never been involved in sports before or who are too lazy to reach for the remote control while lounging on the sofa in front of the screen: “It’s never too late!” For those who don’t know where to start, we have a few suggestions for those who can follow baby steps, as well as a few recommendations for sports addicts who are well versed in the subject. After all, everyone wishes the same thing: “To get fit for the summer.”

#### WHAT ARE OUR OPTIONS?

High Intensity Interval Training (HIIT) , for example, promises to burn fat in less than half an hour. Movements such as frog jumps, crawling on the floor, squats are performed one after the other to make the body durable... In CrossFit, one of the most coveted sports exercises; “duels” are fought, sweat is poured out in “heat” exercises. The bar is raised and the struggle against weight is increased with tablet exercises that mix weight, fitness and pilates. Seda Ertürk Söylen, who does pilates for 4-5 hours a day, six days a week, proudly explains: “My weekly workouts usually consist of three 20-minute brisk cardio exercises, 30 minutes of pilates and five minutes each of





egzersizlerinden oluşuyor. Ayrıca haftada iki saat yoga ve yaz sıcakları haricinde haftada üç gün, günde 45 dakika kadar yürüyüş veya koşu yapıyorum.”

Her ne kadar kulağa işkence gibi gelse de bu doğaya meydan okuma, vücudu zorlama ve güzel gözükmeye isteği aslında çok eski çağlardan beri var olan bir mesele. “Bazıları istedikleri silüete ulaşma konusunda kendilerini yeteksiz hisseder, bu nedenle ‘vücutlarının eğitimlerini’ onlara kendilerini yeteri kadar aşmadıklarını hatırlatan disiplinli bir koça emanet ederler” şeklinde belirtiyor antropolog Gilles Boëtsch. Bu yüzden bizim de önerimiz kişisel bir koçla spora ilk adımı atmak.

### XOOM’DA SİZLERİ NELER BEKLİYOR?

Çok uzağa gitmeye gerek yok, Piyalepaşa’nın en büyük spor salonu XOOM Training Club’ta bulunan fonksiyonel çalışma alanında; özel eğitmenler eşliğinde özel dersler veriliyor, kapalı yüzme havuzunda yüzme dersleri, kickboks ringinde çeşitli dövüş sanatları ve grup dersleri oluyor, ayrıca kişisel gelişiminiz için düzenli olarak gerçekleşen workshoplara da göz atmanızı öneririz. Personal training koçuyla bu işi hızlandırmak ve size özel yazılmış bir programla yazıya fit girmek de bir çözüm. Yoga’dan crunch’a en hafif egzersizden en ağırına her vücut tipine ve kapasiteye göre dersler de bulunuyor. Biri mutlaka size göre!

### SİZİN KAÇ “LIKE”İNİZ VAR?

Snapchat veya Instagram fotoğrafları, ev yapımı fit yemek tarifleri, sağlıklı kâse fotoğrafları, aşağı bakan köpek pozisyonunda yoga halleri, nasıl olunması gerektiğine ve güzellik anlayışına dikkat çekiyor. Tüm bunların izleyicisi olmak, kendimize dair algıya ne yazık ki fazlaca şekil veriyor. Hatta sosyal paylaşımlarda çok fazla “like” alamamanın yarattığı moral bozukluğu da kişinin kendisiyle hesaplaşmasını beraberinde getiriyor. Aynadakiyle sosyal medyadaki görüntü arasındaki fark, kişinin kendi bedeninden ve görünümünden memnuniyet duygusunu azaltabiliyor. Fransız Psikolog Sophie Cheval’in bu konuyla ilgili çok güzel bir lafı var: “Şişmanlama, yaşlanma gibi korkuları beslememek ve yaşama sevincini yitirmemek gerekiyor.” Bir topluluğa dahil olmak, oradan destek almak, sağlıklı

stretching exercises at the beginning and end. I also do yoga for two hours a week and walk or jog for 45 minutes a day, three days a week, except in the summer heat.”

As torturous as it may sound, this desire to defy nature, to push the body and to look beautiful has been around since time immemorial. “Some people feel incapable of achieving the desired silhouette, so they entrust the ‘training of their body’ to a disciplined coach who reminds them that they have not surpassed themselves,” says anthropologist Gilles Boëtsch. That’s why we also recommend taking the first step into sport with a personal coach.

### WHAT AWAITS YOU AT XOOM?

There is no need to go far, in the functional workspace in XOOM Training Club, the largest gym in Piyalepaşa; private lessons are given with private trainers, swimming lessons in the indoor swimming pool, various martial arts and group lessons in the kickboxing ring, and we recommend you to take a look at the regular workshops for your personal development. A personal training coach is also a solution to speed things up and get fit for the summer with a tailor-made programme. In fact, from yoga to crunch, from the lightest exercise to the heaviest, there are classes for every body type and capacity. There is definitely one for you!

### HOW MANY “LIKES” DO YOU HAVE?

Snapchat or Instagram photos, homemade fit recipes, healthy bowl photos, yoga poses in the downward-facing dog position draw attention to how to be and the understanding of beauty. Being the audience of all these, unfortunately shapes our perception of ourselves rather too much. In fact, the demoralisation caused by not getting too many “likes” in social posts brings about a reckoning with oneself. The difference between the image in the mirror and the image on social media can reduce the feeling of satisfaction with one’s own body and appearance. French Psychologist Sophie Cheval has a very good saying on this subject: “It is necessary not to nurture fears such as getting fat or getting old and not to lose the joy of living.” Being part of a community, getting support from there, having a healthy body, these are all good motivations. But only in moderation and provided that we know our limits.

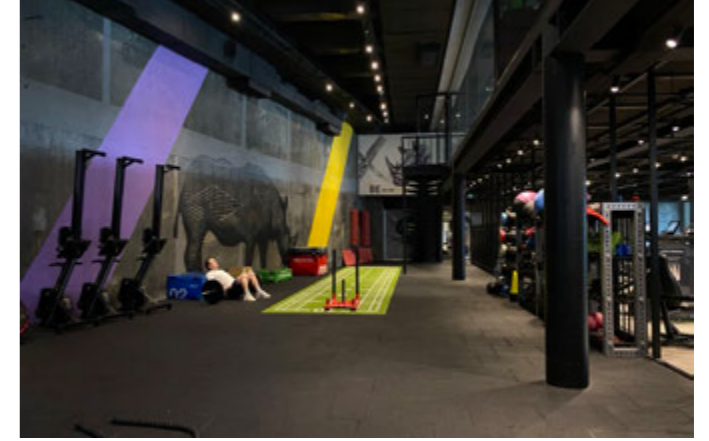
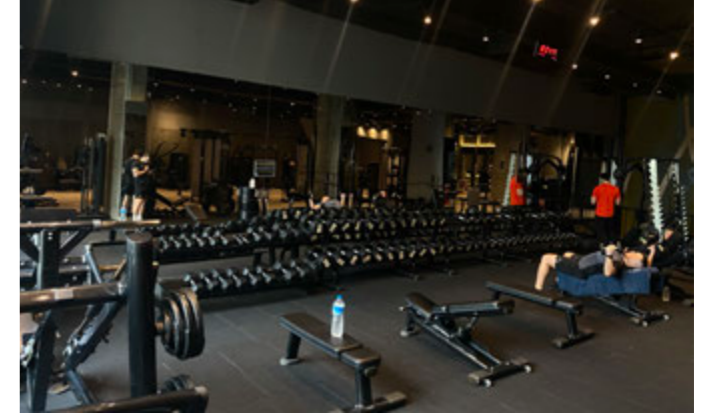
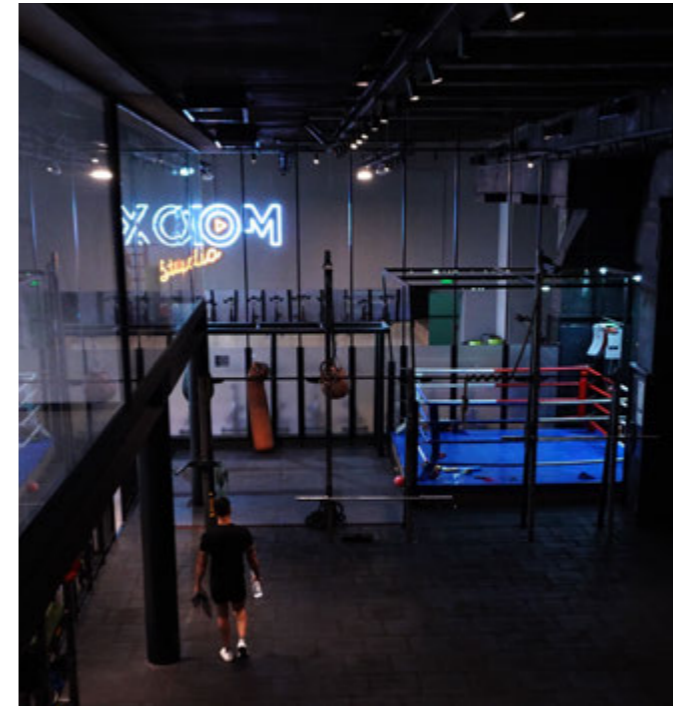
bir vücuda sahip olmak, bunlar hep güzel motivasyonlar. Ancak dozunda kalması ve sınırlarımızı bilmemiz kaydıyla.

### SPOR BİR YAŞAM TARZI

Bir tarafta spor koçları diğer tarafta sosyal medya fenomenleri sağ olsunlar bu fit ve sağlıklı olma ateşini fazlasıyla körüklüyorlar. Tüm bu tuzakları bilerek hareket etmek ve kendi dengeyi bulmak en önemlisi. Sporu yaşam tarzı haline getiren ve bununla hayat bulan pek çok kişi hem fiziksel hem ruhsal sağlığını bu motivasyonla koruyabiliyor. Haftada altı gün, 45-60 dakikalık antrenmanlar yapan ve sadece bir günü dinlenmeye ayıran Zeynep Cengiz (43 yaş, sigorta broker’ı), “Antrenmanlarımı genelde vücudun farklı bölgelerine göre bölmeye ve mümkünse bir-iki tanesini cardio/HIT şeklinde yapmaya çalışıyorum” diyor. Beslenme düzenine çok dikkat ettiğini söyleyen Cengiz, “Genelde düşük karbonhidratlı ve yağdan zengin besleniyorum, glüteniyse immün hastalığım sebebiyle hayatımdan tamamen çıkardım. Kalori hesabı beni çok sıkıyor o yüzden kullanmıyorum ama yediklerime dikkat ediyorum tabii. Bir gün fazla kaçırdıysam ertesi gün telafi etmeye çalışıyorum ve sporu hiç aksatmıyorum. İdeali çok sıkı diyet listelerinden ziyade dengeli beslenme ve yine abartmadan vücudu yıpratmadan dengeli spor yaparak, minimum yedi-sekiz saatlik uyku rutini oluşturarak yaşamak. Bol su içmek de mutlaka rutinin parçası olmalı” diyor.

### İÇ VE DIŞ DENGİYİ BULMAK

En güzeli kendi dengeyi ayarlamak. Dimdik ve fit olmak için çok büyük çabalar sarf edebilirsiniz ama aslında ne istediğinizi ve bu uğurda ödeyeceğiniz bedeli ve neleri feda edebileceğinizi doğru hesaplamalısınız. Tam da bu noktada dünyada olup bitenlere baktığımızda sporun bir yaşam tarzı haline geldiğini, her geçen gün yeni bir egzersiz türünün benimsendiğini ve sağlıklı beslenmenin hiç olmadığı kadar önem taşıdığını görüyoruz. Günümüzde fit görünüm; yapılan sporlar, takip edilen internet sayfaları ve sosyal medyadaki filtreli influencerlarla elde ediliyor. Fransız tarihçi Alain Corbin, sporun evrimiyle ilgili “Bedenin Tarihi” adlı kitabında bu alanda, gelinen son noktayı şöyle özetliyor: “Günümüzde en revaçta olan şey; beden belirsiz, hatta riskli değişimlere kolayca ayak uydurabileceği hissiyle sınırlarla oynamaktır.” İç dengeni bulduysanız dış dengeni de onu takip edecektir. Hazırsanız, başlayabilirsiniz!



### SPORTS IS A LIFESTYLE

Thanks to sports coaches on one side and social media influencers on the other, they are fuelling this fire of being fit and healthy. It is most important to be aware of all these pitfalls and find your own balance. Many people who make sports a lifestyle and thrive in that way in life can protect both their physical and mental health with this motivation. Zeynep Cengiz (43 years old, insurance broker), who trains six days a week for 45-60 minutes and spares only one day for rest, says, “I try to divide my workouts according to different parts of the body and if possible, I try to do one or two of them as cardio/HIT.” Stating that she pays close attention to her diet, Cengiz said, “I generally eat a low-carbohydrate and fat-rich diet, and I have completely eliminated gluten from my life due to my immune disease. Calorie counting bores me a lot, so I don’t use it, but of course I pay attention to what I eat. The ideal is to live with a balanced diet rather than very strict diet lists, balanced nutrition and balanced sports without wearing out the body, creating a minimum seven-eight-hour sleep routine. Drinking plenty of water should definitely be part of the routine.”

### STRIKING BALANCE WITHIN AND WITH THE OUTSIDE WORLD

The best thing is to find your own balance. You can spend great effort to become fit as a fiddle, but you should calculate what you actually want, the price you will pay for it and what you can sacrifice. At this point, when we look at what is happening in the world, we see that sports has become a lifestyle, a new type of exercise is adopted every day and healthy nutrition is more important than ever. Today, a fit appearance is achieved through sports, followed websites and filtered influencers on social media. French historian Alain Corbin, in his book “The History of the Body” on the evolution of sports, summarises the current state of affairs in this field as follows: “What is in vogue today is to play with boundaries, with the feeling that the body can easily adapt to uncertain, even risky changes.” If you have found your inner balance, your outer balance will follow. If you are ready, you can start!



# SÜRDÜRÜLEBİLİR GASTRONOMİ

Dünyada gıda fiyatları hızla artarken ve kıtlık alarmları verilirken gıda israfı da en çok konuşulan konulardan biri haline geldi. Bu müsriflikle en iyi başa çıkan yöntemse sıfır atık mutfak prensibini benimsemek. Özellikle restoranlarda ünlü şefler tarafından kabul gören bu yöntem giderek ev mutfaklarına da sızdı.

## Sustainable Gastronomy

As global food prices rise rapidly, and famine alarms sound, food waste has become one of the most discussed topics. The most effective method to combat this extravagance is to embrace the zero-waste kitchen principle. This method, widely accepted by renowned chefs in restaurants, is gradually making its way into home kitchens.



## FREA

Bu konseptin fikir babalarından biriyle başlamak gerekirse, yüzde 100 vegan ürünler kullanarak hazırladığı menüsüyle Fre listenin en başında yerini alıyor. Buradaki yaratıcı lezzetlerin tadına bakarken hayvansal gıdaların hiç de yokluğunu hissetmediğinizi fark ederek şaşırabilirsiniz. Fre'a'da artık sebzeleri geri dönüşüm için bir çeşit gübre makinesinde kompost haline getirme prensibine dayalı bir mutfak işleyişi var. Armut ve pancarın ağır ateşte pişirilerek ceviz ve badem kreması toplarıyla süslediği yemek, mekânın spesyalitelerinden. [frea.de](http://frea.de)

Fre, with its menu prepared using 100% vegan products, takes a prominent place on the list. You might be surprised as you won't miss animal products, thanks to their creative flavors. Fre operates with a kitchen philosophy based on recycling, composting vegetables in a fertilizer machine. One of the specialties is a dish where pears and beets are cooked over low heat and adorned with walnut and almond cream balls.

**S**ıfır atık pişirme söz konusu olduğunda, aşçılar bir malzemeyi kompost kutusuna atmadan tüm parçalarını kullanmaya çalışıyorlar. Örneğin, bir tarif için bir demet havuç kullanılabilirken, kalan sapı smoothie veya salata yapımı için ayırıyorlar. Genel olarak, sıfır atık pişirmenin ardındaki felsefe, ideal olarak hiçbir şeyin boşa gitmemesidir. Ancak bu anlayış, sadece yemeklerle sınırlı kalmıyor, çoğu restoran artan yemekleri yem veya gübre haline getirerek geri dönüşüme katkı sağlıyor.

Gıda israfı tüm dünyada büyüyen bir sorun ancak sıfır atık mutfaklar, Michelin yıldızlı olsun veya olmasın yüksek standartlarda yeme-içme mekânlarında birbirinden lezzetli yemeklere ilham kaynağı olurken, evlerde de sağlıklı beslenmenin yolunu açıyor. Bu tutku sadece menülerde değil, dekorasyondan, personel kıyafetleri, kullanılan çatal bıçak malzemelerine kadar yaşam tarzı halinde benimsenmiş, daha yeşil bir gelecek için gastronomi alanında pek çok yönden savaş açılmış durumda.

**W**hen it comes to zero waste cooking, chefs aim to use every part of an ingredient without discarding anything into the compost bin. For instance, when using a bunch of carrots in a recipe, chefs separate the leftover stems for smoothies or salads. In general, the philosophy behind zero waste cooking is to ensure that ideally nothing goes to waste. This principle extends beyond just meals; many restaurants contribute to recycling by turning leftover food into animal feed or compost.



Food waste is a growing issue worldwide, but zero waste kitchens, whether Michelin-starred or not, serve as inspiration for delicious meals in high-standard dining establishments and pave the way for healthy eating at home. This passion has become a lifestyle, extending from menus to decoration, staff uniforms, and the materials used for cutlery, waging a multifaceted war for a greener future in the field of gastronomy.





Ninlives'ta tüm kokteyller, doğal malzemeler kullanılarak hazırlanıyor.



## NINELIVES

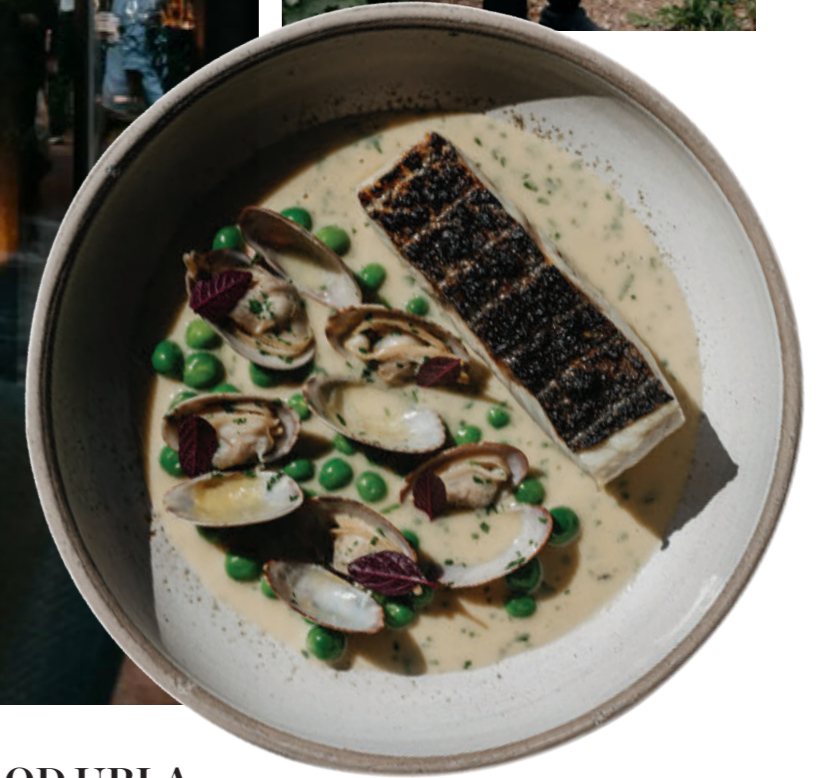
Sadece sıfır atık yemek değil, aynı zamanda sıfır atık içmenin de mümkün olduğunu kanıtlayan mekânlar da var. Buna örnek Londra'dan bir kokteyl bar. İsmi Nine Lives. Burada, hiçbir şey israf edilmiyor. Kokteyllerin içerikleri dahi limon kabuğu gibi doğal malzemeler kullanılarak yapılıyor, plastik pipet yerine spagetti tüpleri kullanılıyor. Arka bahçelerinde yetiştirdikleri sebze ve meyvelerle kokteyl içerikleri hazırlanıyor. Nine Lives kendi deyimiyle "tamamen bir tutku projesi". Garsonların kıyafetleri bile vintage mağazalardan temin ediliyor. [ninelivesbar.com](http://ninelivesbar.com)

Not only is zero waste eating possible, but there are also establishments proving that zero waste drinking is achievable. One such example is a cocktail bar from London named Nine Lives. Here, nothing goes to waste; even the ingredients of the cocktails are made using natural materials like lemon peel, and spaghetti tubes are used instead of plastic straws. The cocktail ingredients are prepared using vegetables and fruits grown in their backyard. Nine Lives describes itself as a "completely passion project," even sourcing staff uniforms from vintage stores.

## HARBOUR HOUSE INN

Yukarıda bahsi geçen restoranlar atıkların sınırlandırıldığı, yerel üretimin desteklediği restoranlara ilham olan girişimlerden sadece birkaçı. Bugün, dünyada Michelin yıldızlı ya da o klasmana yakın rafine yemek anlayışını sıfır atık prensibiyle el ele yürütebilen pek çok örnek bulunuyor. Hem Michelin yıldızı hem de sürdürülebilirlik çalışmaları nedeniyle Michelin Yeşil yıldızı alan Kaliforniya, Pasifik Okyanusu kıyısındaki Harbour House Inn adlı restoran, örneğin menüde yer alan yiyeceklerin yüzde 80'ini kendi çiftliklerinden ve civardaki balık yetiştirme havuzlarından karşılıyor ve sebze atığını bir gecede kompost haline getirerek atıkları en aza indiriyor. [theharborhouseinn.com](http://theharborhouseinn.com)

The mentioned restaurants are just a few examples of initiatives inspiring waste reduction and supporting local production Today, many examples worldwide demonstrate the fusion of refined dining, akin to Michelin-starred or equivalent, with the zero-waste principle. The Harbour House Inn, a Michelin-starred restaurant on the California coast, receives a Michelin Green Star for both its Michelin star and sustainability efforts. The restaurant sources 80% of its menu from its own farms and nearby fish farms, minimizing waste by turning vegetable scraps into compost overnight.



Osman Sezener  
sefligindeki  
OD Urla,  
mevsimlik  
sebzeleri  
tarladan sofraya  
prensibiyle  
hareket ediyor.



## OD URLA

Kendi bahçesinde yetişen malzemelerle mutfağa dışarıdan yabancı hiçbir içerik sokmayan ülkemizden bir diğer isimse OD Urla. Mevsimlik sebzeleri tarladan sofraya prensibiyle hareket eden restorandaki tadım menüleri sadece sürdürülebilirlik açısından değil, lezzetleriyle de öne çıkıyor. Doğayı tariflerine dahil ederek, doğanın ritmine ayak uydurduğunu belirten OD Urla'nın kurucusu ve şefi Osman Sezener, her ay değişen menülerini, denizin ve toprağın mahsullerinden ilham alarak hazırladıklarının altını çiziyor. [odurla.com](http://odurla.com)

Another notable name from our country that exclusively uses ingredients grown in its own garden and introduces no external elements to the kitchen is OD Urla. Operating on the principle of seasonal vegetables and the farm-to-table approach, the restaurant's tasting menus stand out not only for sustainability but also for their flavorful offerings. Osman Sezener, the founder and chef of OD Urla, emphasizes the integration of nature into their recipes, stating that they align with the rhythm of nature. He underscores that their monthly-changing menus are inspired by the bounties of the sea and the land.





## ORA

Oranienplatz'da bir zamanlar eczane olarak kullanılmış olan Victorian tarzı bir binada yer alan restoran, antika ilaç şişelerinin durduğu ahşap bölmelerle hoş bir havaya sahip. Vejeteryan menüsüyle öne çıkan restoran, çoğunlukla kendi çiftliklerinde yetiştirdikleri ürünlerle yemekleri hazırlıyor. [ora.berlin](http://ora.berlin)

Located in a Victorian-style building that was once used as a pharmacy on Oranienplatz, this restaurant exudes a pleasant atmosphere with wooden partitions holding antique medicine bottles. With a vegetarian menu, the restaurant primarily prepares dishes using products grown on their own farms.



Şef Maksut Aşkar

## NEOLOKAL

Bu yıl, bir Michelin yıldızı alan ve aynı zamanda gastronomi ve sürdürülebilirlik alanında verilen Michelin yeşil yıldızına da sahip Neolokal de sürdürülebilirlikle gastronomiyi birleştiren ülkemizden bir adres. Maksut Aşkar ve ekibi, atadan kalma yöntemlerle temiz ve adil üretime kendini adanmış üreticiler, zanaatkarlar ve çiftçilerle çalıştıklarının altını çiziyorlar.

Menülerini planlarken mevsimselliğe önem veriyor, minimum atık oluşması adına, misafirlerin menülerini önceden seçtiği bir sistem kullanıyorlar. Ayrıca mutfakta oluşan atıkları da bahçelerinde gübre olarak kullanıyorlar.

[neolokal.com](http://neolokal.com)

Neolokal, a restaurant from our country that earned a Michelin star and is also honored with the Michelin Green Star for contributions to gastronomy and sustainability, stands out as an establishment that merges sustainability with gastronomy. Maksut Aşkar and his team emphasize their dedication to clean and fair production by collaborating with producers, artisans, and farmers committed to ancestral methods. They prioritize seasonality in menu planning and, to minimize waste, use a system where guests pre-select their menus. Additionally, they recycle kitchen waste into compost in their gardens.

## SİZ DE SIFIR ATIK MUTFAĞINIZI KURABİLİRSİNİZ!

- İşe ihtiyacınızdan fazlasını almamakla başlayabilirsiniz. Bir yiyeceği sırf canınız istedi diye veya ambalajını beğendiniz diye almak yerine günlük, haftalık menüler oluşturarak ihtiyaç listesi oluşturabilir ve bu listeye sadık kalarak alışveriş yapabilirsiniz.
- Tek kullanımlık ürün kullanımını sınırlayabilirsiniz. Pipet, plastik tabak, kaşık, çatal, şişe yerine bambu, metal veya cam olanları tercih edebilirsiniz.
- Yeşillikleri satın aldıktan sonra birkaç gün içinde tüketmelisiniz. Ayrıca yeşilliklerin saplarını çöpe atmayınız. Bu sapları elma, limon ve salatalıklarla birlikte meyve sıkacağından geçirerek sağlıklı smoothie'ler yapabilirsiniz.
- Ekmek israfından kaçınmak için bayatlayan ekmeklerle yapılan yemek tariflerine göz gezdirerek ekmekleri yeniden değerlendirmeyi deneyebilirsiniz.
- Yemek artıklarını kompost haline yani gübreye dönüştürülebilirsiniz. Şehir hayatında kompost yapmanın ütöpik olduğunu düşünebilirsiniz; ancak balkonda bile kendi sebzenizi

yetiştirebilir, meyve ve sebze artıklarını kompost haline getirerek mineralli toprağınızda üretim yapabilirsiniz.

### ARTAN YİYECEKLERLE YARATICILIĞINIZI KONUŞTURABİLİRSİNİZ!

Sıfır atık mutfak prensibi, evde uygulandığında kimileri için ellerinde bulunan yiyecek artıklarıyla yeni bir yemek türetme işlemi, yaratıcılıklarını konuşturabilecekleri bir deneyim fırsatı sunuyor. Örneğin, temiz sebze artıkları ve kabukları kullanılarak evde kolayca sebze suyu yapabiliyorken neden mağazadan küçük bir kutu sebze suyu alacaksınız ki? Üstelik sadece maddi açıdan ekonomi yapmakla kalmıyorsunuz, aynı zamanda içeriğinde bulunan kıvam artırıcılar ve bazı gıda koruyucularından da kendinizi sakınmış oluyorsunuz.

### SÜRDÜRÜLEBİLİR YAŞAM TARZI

Gıda israfı tüm dünyada büyüyen bir sorun ancak sıfır atık mutfaklar,



Michelin yıldızlı olsun veya olmasın yüksek standartlarda yeme-içme mekânlarında birbirinden lezzetli yemeklere ilham kaynağı olurken, evlerde de sağlıklı beslenmenin yolunu açıyor. Bu tutku sadece menülerde değil, dekorasyondan, personel kıyafetlerine, kullanılan çatal bıçak malzemelerine kadar yaşam tarzı halinde benimsenmiş durumda. Umarız çok yakın gelecekte sürdürülebilir mutfak prensibiyle çalışan restoranlar yenilik olmaktan çıkar, yaşam tarzı haline gelir.

## YOU, TOO, CAN SET UP YOUR ZERO WASTE KITCHEN!

- You can start by not buying more than you need. Instead of buying a food just because you want it or because you like its packaging, you can create a list of needs by creating daily and weekly menus and shop by sticking to this list.
- You can limit the use of disposable products. Instead of straws, plastic plates, spoons, forks and bottles, you can choose bamboo, metal or glass ones.
- You should consume greens within a few days after purchasing them. Also, do not throw away the stems of greenery. You can make healthy smoothies by putting these stems through the juicer along with apples, lemons and cucumbers.
- To avoid wasting bread, you can try to reuse bread by looking at recipes made with stale bread.
- You can turn food waste into compost, that is, into manure. You may think that composting in city life is utopian; However, you can grow your

own vegetables even on your balcony and produce in your mineral soil by composting fruit and vegetable scraps.

### YOU CAN SHOW OFF YOUR CREATIVITY WITH LEFTOVER FOOD!

The zero waste kitchen principle, when applied at home, offers some people the opportunity to create a new dish with the food scraps they have, an experience where they can express their creativity. For example, why buy a small can of vegetable juice from the store when you can easily make it at home using clean vegetable scraps and peels? Moreover, you not only save money financially, but also avoid the thickeners and some food preservatives it contains.

### SUSTAINABLE LIFESTYLE

Food waste is a growing problem around the world, but zero waste

kitchens. While it inspires delicious meals in high-standard food and beverage venues, whether Michelin starred or not, it also paves the way for healthy nutrition at home. This passion has been adopted not only in the menus, but also in the lifestyle, from decoration to staff uniforms to the cutlery used. We hope that in the very near future, restaurants working with the principle of sustainable cuisine will cease to be an innovation and will become a lifestyle.







## CHILI CON CARNE TACO

Türkiye’de sokak lezzetleri konseptinin öncülerinden Bronco’nun şefi İsmet Saz’dan “Chili Con Carne Taco” tarifi aldık. Sokak lezzetlerini sağlıklı malzemeler ve özgün reçetelerle farklı bir deneyime dönüştürmeyi amaçlayan Bronco, Polat Piyalepaşa Çarşı içerisinde yer alıyor.

### Chili Con Carne Taco

We got a recipe for “Chili Con Carne Taco” from İsmet Saz, the chef of Bronco, one of the pioneers of the street food concept in Türkiye. Bronco, which aims to turn street food into a different experience with healthy ingredients and original recipes, is located in Polat Piyalepaşa Çarşı.



#### MALZEMELER:

- ✓ 3 adet mısır tortilla
- ✓ 100 g meksika fasulyesi
- ✓ 70 g domates sos
- ✓ 20 g kırmızı soğan
- ✓ 100 g mini küp dana eti
- ✓ 0,3 g kişnis
- ✓ 25 g chili onion sos
- ✓ 3 g fümé toz biber
- ✓ 0,3 g frenk soğanı
- ✓ 40 g guacamole (isteğe bağlı)
- ✓ 40 g süzme yoğurt (isteğe bağlı)
- ✓ 20 ml zeytinyağı

#### MATERIALS:

- ✓ 3 corn tortillas
- ✓ 100 g Mexican beans
- ✓ 70 g tomato sauce
- ✓ 20 g red onion
- ✓ 100 g mini cubes of beef
- ✓ 0.3 g coriander
- ✓ 25 g pepper and onion sauce
- ✓ 3 g smoked pepper powder
- ✓ 0.3 g chives
- ✓ 40g guacamole (optional)
- ✓ 40 g strained yoghurt (optional)
- ✓ 20 ml olive oil

#### HAZIRLANIŞI:

Soğanlar ince ince doğranıp zeytinyağında sotelenir ve et eklenir. Üzerine fasulye, domates sos ve chili onion sos eklenir. Et ve fasulye istenilen pişkinliğe ulaştığında fümé biber ve kişniş eklenir. Tortillalar önceden ısıtılmış fırında veya fritözde U şeklinde pişirilir. İçerisine karışım konularak üzerine ince doğranmış frenk soğanlar eklenir. İsteğe bağlı guacamole ya da süzme yoğurtla servis edilir.

*Not: Eğer fritözde kızartırsanız, peçeteyle fazla yağı almayı unutmayın.*

#### PREPARATION:

Finely chop the onions and sauté them in olive oil and add the meat. Add beans, tomato sauce and chili onion sauce. When the meat and beans become done, add smoked paprika and cilantro. Cook the tortillas in a preheated oven or fryer in a U-shape. Put the mixture inside and add finely chopped chives on top. Serve with guacamole or strained yoghurt.

*Note: If you fry them in a deep fryer, be sure to remove the excess oil with a napkin.*

# Burası Polat Akatlar

## İstanbul’u yaşama zamanı

Şehrin kalbinde, işe, okula,  
alışverişe yakın proje burası:  
Polat Akatlar.

P O L A T  
AKATLAR

www.polatakatar.com.tr  
(0212) 705 05 88

Satış Ofisi: Levent Mahallesi Alt Zeren Sokak No:47  
34330 Beşiktaş/İstanbul



QR kodu okutun,  
yeni hayatınıza  
ilk adınızı atın.





Piyalepaşa

İSTANBUL

PREMIUM

# İSTANBUL'U PREMIUM YAŞAYIN.

Piyalepaşa İstanbul Premium; konforlu rezidans daireleri, ferah balkon ve terasları, seçkin restoranları, sanat galerileri ve mağazalarıyla premium bir yaşam alanını Polat güvencesiyle sunuyor.

İstanbul'un kalbi Beyoğlu'nda ayrıcalıklı bir yaşama şimdi çok daha yakınsınız.



piyalepasa.com.tr | 0850 622 04 04

P O L A T